



# MOLEN BEEKINFO

Le bulletin d'information des habitants  
de Molenbeek-Saint-Jean • Trimestriel  
• Juin - août 2021

*Het informatieblad voor de inwoners  
van Sint-Jans-Molenbeek • Driemaandelijks  
• Juni - augustus 2021*

Een wind van vernieuwing  
in Molenbeek

Un vent de  
renouveau souffle  
sur Molenbeek





Bourgmestre - Burgemeester

**Catherine MOUREAUX**

cmoureaux@molenbeek.irisnet.be | 02/412 37 00 | (PS)

Enseignement francophone - Développement Territorial - Prévention - Personnel - Cultes et Laïcité - Aide aux victimes | Franstalig Onderwijs - Territoriale Ontwikkeling - Preventie - Personeel - Erediensten en Vrijzinnigheid - Slachtofferhulp

02/600 49 47  
fschepmans  
@molenbeek.irisnet.be  
(MR)

Première Échevine | Eerste Schepen

**Françoise SCHEPMANS**

Culture francophone - État civil - Tourisme - Relations internationales | Franstalige Cultuur - Burgerlijke Stand - Toerisme - Internationale Betrekkingen

02/ 412 36 40  
aachaoui  
@molenbeek.irisnet.be  
(PS)

Échevin | Schepen

**Abdellah ACHAOU**

Mobilité - Espaces Verts et Plantations - Énergie - Environnement, Développement Durable - Simplification administrative | Mobiliteit - Groene Ruimten en Beplantingen - Energie - Leefmilieu - Duurzame ontwikkeling - Administratieve vereenvoudiging

02/ 412 37 60  
agjanaj  
@molenbeek.irisnet.be  
(PS)

Échevin | Schepen

**Amet GJANAJ**

Économie et Emploi - Classes moyennes Commerce - Urbanisme - Contentieux | Economie en Werk - Middenstand en Handelszaken - Stedenbouw - Geschillen

02/412 38 90  
jvandamme  
@molenbeek.irisnet.be  
(SP.A)

Schepen | Échevin

**Jef VAN DAMME**

Openbare Werken - Gemeentelijke Eigendommen - Nederlandstalige Kinderopvang - Nederlandstalig Onderwijs | Travaux publics - Propriétés communales - Enseignement et crèches néerlandophones

02/ 412 37 20  
omahy  
@molenbeek.irisnet.be  
(MR)

Échevin | Schepen

**Olivier MAHY**

Logement - Démographie - Crèches francophones | Huisvesting - Demografie - Franstalige Kinderopvang

02/ 412 36 80  
houberri  
@molenbeek.irisnet.be  
(PS)

Échevine | Schepen

**Houria OUBERRI**

Action sociale et Santé - Seniors - Tutelle sur le CPAS - Égalité des chances et Droits des femmes | Sociale Actie en Gezondheid - Senioren - Toezicht op het OCMW - Gelijke Kansen en Vrouwenrechten

02/ 412 37 30  
jazaoum@  
molenbeek.irisnet.be  
(PS)

Échevin | Schepen

**Jamel AZAOU**

Sports - Présidence de Molenbeek Sport - Participation citoyenne | Sport - Voorzitterschap van Molenbeek Sport - Burgerparticipatie

02/ 600 49 53  
gvanleecwyck@  
molenbeek.irisnet.be  
(MR)

Échevin | Schepen

**Georges VAN LEECKWYCK**

Budget et Finances - Économat - Informatique | Begroting en Financiën - Econoomaat - Informatica

02/412 37 81  
mgarcia-fernandez@  
molenbeek.irisnet.be  
(MR)

Schepen | Échevin

**Gloria GARCIA FERNANDEZ**

Sociale cohesie en Voorzitterschap van MOVE - Jeugd - Nederlandstalige aangelegenheden - Netheid | Cohésion Sociale et présidence de MOVE - Jeunesse - Affaires néerlandophones - Propreté



Présidente du CPAS | Voorzitster van het OCMW

**Dina BASTIN**02/ 412 53 11  
Com.1080@publink.be

Molenbeek Info N°66 - Publication communale de Molenbeek-Saint-Jean - Graaf van Vlaanderenstraat 20 Rue Comte de Flandre - 1080 Sint-Jans-Molenbeek-Saint-Jean - molenbeek@molenbeek.irisnet.be - Tel. : 02/412 37 90  
E.R. - V.U. : Collège des Bourgmestres et Echevins | College van Burgemeester en Schepenen.  
Impression | Gedrukt door : Moderna Printing - Traduction | Vertaling : D&V Translation Agency - Layout, photos et mise en page / foto's en design : Service de la communication | Dienst communicatie - 40000 ex. - Cover : nouvelle passerelle cyclo-piétonne à hauteur de la station Comte de Flandre | Nieuwe fiets- en voetgangersbrug ter hoogte van het metrostation Graaf van Vlaanderen



© Atelier cine-photo de la Maison des Cultures

**Focus 19 > p.6**

Un vent de nouveau souffle sur Molenbeek : des champions sportifs aux artistes les plus pointus | Een wind van vernieuwing in Molenbeek: van sportkampioenen tot de meest toonaangevende kunstenaars

**Développement durable | > p. 24-25**

Participe au projet européen « FoodWave » ! | Neem deel aan het Europese project "FoodWave"!



© Ateliers de cuisine durable #Imagine 1080



© Espace Catastrophe

**Actu | Nieuws > p.10**

L'Espace Catastrophe arrive sur le site Delhaize | L'Espace Catastrophe arriveert op de Delhaize site

**Actu | Nieuws > p.29**

La commune lutte contre le décrochage scolaire | De gemeente strijdt tegen vroegtijdige schoolverlaters!

**Culture | Cultuur > p.30 - 35**

Sous le soleil de Molenbeek #2 : un été culturel qui reprend avec des concerts, du cinéma, du cirque et du théâtre ! | Onder de zon in Molenbeek #2: een nieuwe zomer van cultuur met concerten, cinema, circus en theater!



## Beste Molenbekenars,

Het einde van de tunnel komt in zicht! Dankzij de vlotte vaccinatie en de inspanningen van ieder van ons kunnen we opnieuw hopen op een geleidelijke terugkeer naar het normale leven!

In Sint-Jans-Molenbeek draait het vaccinatiecentrum dat open is sinds 15 maart op volle toeren en meer dan 35.000 van onze medeburgers werden er al gevaccineerd!

Geruggensteund door dit succes hebben we besloten om de vaccinatiecapaciteit te verhogen met een heel origineel initiatief dat onze gemeente als eerste in het land nam: sinds enkele weken kunnen Molenbekenars die ver van het vaccinatiecentrum en de klassieke vaccinatiernetwerken wonen zich laten vaccineren in het gemeentehuis. Dit kan elke donderdag tijdens de wekelijkse markt.

De operatie kent een enorm succes dus ben ik uitermate blij omdat die een behoorlijke versneling betekent voor de campagne die wij voeren om iedereen zo snel mogelijk gevaccineerd te krijgen.

Verder zet de dienst bevolking zijn werk voort: vruchtbare mogelijkheden zoeken voor onze jongeren vol energie en creativiteit, en het imago van onze gemeente veranderen. Dit werk werpt zijn vruchten af: onze kunstenaars en sportmensen verspreiden zich over de hele wereld en krijgen navolging! U leest het hier, Molenbeek heeft

alles in huis om zich positief te positioneren op de wereldkaart dankzij kunsten en sport. En dit is nog maar het begin!

Daarom kan ik u ook een aantrekkelijke zomer aankondigen in alle hoeken van onze gemeente!

Zo moeten uiteindelijk alle deuren en vensters opengaan en moet iedereen de kans krijgen om deel te nemen aan culturele, sportieve en ontspannende activiteiten, zoals in de zomers "voor Covid".

Zo zullen we elkaar opnieuw kunnen ontmoeten in onze straten en parken, en kunnen we opnieuw relaxerende en ontspannende momenten delen. Er moet wat zijn voor iedereen: evenementen voor gezinnen, voor jongeren en voor mensen uit verschillende leeftijdscategorieën!

Ik nodig u uit om er ten volle van te genieten, maar wel de elementaire regels van de voorzichtigheid te blijven volgen.

Of het nu in Sint-Jans-Molenbeek is of elders, ik wens u een super zomer!

Catherine Moureaux,  
Uw Burgemeester.

## Chères Molenbeekoises, chers Molenbeekois,

Nous sommes en vue du bout du tunnel ! Grâce à la belle progression de la vaccination et aux efforts de chacun de nous, nous pouvons espérer un retour progressif à la vie normale !

A Molenbeek-Saint-Jean, le centre de vaccination ouvert depuis le 15 mars tourne à plein régime et a d'ores et déjà permis à plus de 35.000 de nos concitoyens de bénéficier du vaccin ! Forts de ce succès, nous avons décidé d'augmenter la capacité de vaccination en mettant sur pied une initiative tout à fait originale que notre commune a été la première du pays à proposer: depuis quelques semaines, les Molenbeekois qui sont éloignés du centre de vaccination et des filières classiques de vaccination peuvent en effet se faire vacciner au sein-même de la Maison communale, chaque jeudi, lors de la tenue du marché hebdomadaire.

L'opération rencontre un énorme succès, dont je me réjouis tout particulièrement puisqu'elle accélère de façon significative la campagne que nous menons pour permettre à chacun de bénéficier au plus vite de la vaccination.

Par ailleurs, le travail continue au service de la population : trouver des débouchés fertiles pour notre jeunesse pleine d'énergie et de créativité et changer l'image de notre commune. Un travail qui porte ses fruits puisque nos artistes et nos

sportifs s'exportent et font des émules ! Vous le lirez dans ces pages, Molenbeek a tout pour se repositionner positivement sur la carte mondiale grâce aux arts et au sport. Et cela ne fait que commencer !

Tout cela me permet de vous annoncer que l'été sera attrayant aux quatre coins de la commune!

Portes et fenêtres devraient enfin s'ouvrir pour donner l'occasion à chacun de participer à des activités culturelles, sportives et de délasserement digne des étés... « d'avant-Covid ».

Ceci nous permettra de nous retrouver dans nos rues et dans nos parcs pour partager enfin, à nouveau, des moments de détente et d'évasion. Qu'il s'agisse d'événements s'adressant aux familles, aux jeunes et aux personnes de différentes classes d'âge, il devrait y en avoir pour tout le monde et pour tous les goûts !

Je vous invite à en profiter pleinement, tout en continuant bien sûr d'observer les règles de prudence élémentaires.

Que ce soit à Molenbeek-Saint-Jean ou ailleurs, je vous souhaite à tous de passer un superbe été !

Catherine Moureaux,  
Votre Bourgmestre.



## Un vent de renouveau à Molenbeek | Een wind van vernieuwing in Molenbeek



"Let's Drink the Sea and Dance" (drapeau / vlag 6,5x8m) 019 vzw- Philippe Vandenberg- Installation temporaire Porte de Ninove en 2021 / Tijdelijke installatie Ninoofsepoort 2021

Tout doucement, Molenbeek devient "the place to be" de la capitale. Chaque jour plus ancrée sur la carte de la culture et du sport, la commune est ouverte à tous, et attire les artistes et les jeunes entrepreneurs grâce à ses conditions accessibles.

Ce dynamisme et cette ébullition sont aussi générés par l'extraordinaire vitalité de la jeunesse molenbeekoise qui représente 40% d'une population métissée. Ce qui fait dire à certains que Molenbeek est le nouveau Berlin...

Il faut dire, l'énergie circule dans les artères de la commune et fait battre un cœur généreux, prêt à relever nos nombreux défis: une école accessible et de qualité, le taux de chômage, l'accès à la propriété, le phénomène de gentrification et la question des inégalités en général, la sécurité et la propreté, ... chaque point sensible est travaillé en profondeur par les autorités.

Le corollaire de cette densité, c'est la créativité et la fabuleuse énergie qui se traduisent au travers des nombreuses initiatives, qu'elles soient associatives, privées ou individuelles.

Bien consciente des enjeux complexes de son territoire, la Bourgmestre Catherine Moureaux veut miser sur cet élan positif pour donner de nouvelles perspectives professionnelles et personnelles aux jeunes Molenbeekois.

Geleidelijk aan wordt Molenbeek 'the place to be' in de hoofdstad. De stad is steeds meer verankerd op de kaart van cultuur en sport, staat open voor iedereen, en trekt kunstenaars en jonge ondernemers aan dankzij de toegankelijke voorwaarden.

Deze dynamiek en uitbundigheid worden ook gegeneerd door de buitengewone vitaliteit van de jeugd van Molenbeek, die 40% van een gemengde bevolking vertegenwoordigt. Wat sommigen doet zeggen dat Molenbeek het nieuwe Berlijn is...

Het moet gezegd, de energie circuleert in de aderen van de gemeente en doet de harten sneller slaan, klaar voor al onze nieuwe uitdagingen: een toegankelijke kwaliteitsvolle school, het werkloosheidscijfer, de toegang tot eigendom, het fenomeen van de yuppificatie en het probleem van ongelijkheid in het algemeen, de veiligheid en netheid, ... de overheden werken grondig aan elk gevoelig punt.

Het gevolg van deze dichtheid is de creativiteit en de fabelachtige energie die tot uiting komen in de talrijke initiatieven vanuit het verenigingsleven, maar ook in privé- of individuele initiatieven.

Burgemeester Catherine Moureaux is zich ten volle bewust van de complexiteit van haar grondgebied en wil voortgaan op dit positieve elan om de jongeren van Molenbeek nieuwe professionele en persoonlijke perspectieven te bieden.

## Des athlètes hors du commun... | Buitengewone atleten

Dans cette édition, nous avons choisi de mettre à l'honneur deux sportifs qui montent, pour inspirer les nouvelles générations à se concentrer sur des objectifs motivants, à utiliser leurs ressources pour diriger leur force intérieure vers des actions constructives, malgré les difficultés ambiantes.

### Handisport: Foudil Boukhtouchem, para-taekwondoïste

A 32 ans, Foudil Boukhtouchem est né avec une malformation au bras. Il illustre ce qu'on nomme aujourd'hui la résilience, ou la capacité à surmonter les expériences difficiles.

Foudil s'est lancé dans le para-taekwondo avec Ama Jeunesse Gym, une asbl active dans l'inclusion des personnes souffrant d'un handicap au travers de la natation et du para-taekwondo. Coaché, entraîné plusieurs fois par semaine et bien accompagné, le jeune homme repousse ses limites et développe sa force mentale et physique.

Le nouvel athlète a récemment participé aux qualifications européennes paralympiques de Tokyo 2021 en para-taekwondo et il est arrivé en quart de finale pour la première fois dans l'histoire belge. Nous assistons aux débuts prometteurs d'une trajectoire de futur champion qui atteint un niveau international inédit pour les Belges ayant un handicap moteur.

In deze uitgave willen wij twee sportmensen in de kijker zetten en zo de nieuwe generaties inspireren voor motiverende doelen, om hun middelen te gebruiken en zo hun innerlijke kracht te richten op constructieve acties, ondanks de moeilijkheden die hen omringen.

### Handisport: Foudil Boukhtouchem, para-taekwondo

Foudil Boukhtouchem is 32 jaar en werd geboren met een misvormde arm. Hij illustreert wat we vandaag veerkracht noemen, of de kracht om moeilijke ervaringen te boven te komen.

Foudil is begonnen met parataekwondo bij Ama Jeunesse Gym, een actieve vzw voor mensen met een handicap die er zwemmen en parataekwondo kunnen beoefenen. Deze jonge man wordt verschillende keren per week gecoacht en met goede begeleiding verlegt hij zijn grenzen en ontwikkelt hij zijn mentale en fysieke kracht.

Recent nam hij deel aan de Europese kwalificaties voor de Paralympics van Tokyo 2021 in parataekwondo en hij haalde voor de eerste keer in de Belgische geschiedenis de kwartfinale. Wij zijn getuige van het veelbelovende debuut van een toekomstige kampioen die een nooit eerder gezien internationaal niveau haalt bij de jonge Belgen met een motorische beperking.





### Foot: Anouar Ait El Hadj, de Molenbeek à Anderlecht!

Anouar Ait El Hadj a grandi à Molenbeek. Maintenant il est fier de représenter le Sporting d'Anderlecht où il évolue depuis les U11. Né en 2002, on peut dire de lui qu'il est le futur numéro dix au RSCA. Il a fait ses débuts en pro avec le club en juillet 2019, en entrant en jeu comme remplaçant contre Ostende. Il joue principalement en tant qu'ailier gauche, mais peut également jouer un rôle plus central.

Ait El Hadj a joué pendant des heures avec ses amis, dans le quartier du Parc Pierron. Le jeune homme est doué et intelligent, et il sait écouter. Des qualités indéniables et remarquables, qui font de lui un excellent buteur à suivre de près !

### Voetbal: Anouar Ait El Hadj, van Molenbeek naar Anderlecht!

Anouar Ait El Hadj groeide op in Molenbeek. Nu vertegenwoordigt hij met trots Sporting Anderlecht waar hij is gestart in U11. Hij werd geboren in 2002 en men kan zeggen dat hij de nieuwe toekomstige nummer 10 wordt van RSCA. In juli 2019 debuteerde hij als prof in de club, als vervanger tegen Oostende. Hij speelt voornamelijk op de linkervleugel, maar kan ook een meer centrale rol spelen.

Ait El Hadj speelde uren met zijn vrienden in de wijk Pieronpark. De jonge man heeft talent, is intelligent, en hij kan luisteren. Onmisbare kwaliteiten die werden opgepikt, en die van hem een uitstekende goalgetter maken die we in de toekomst van nabij moeten volgen.

## ... et une pépinière d'artistes | ... en een kweekschool vol kunstenaars

La commune brasse une population métissée, en âges, en origines et en idées, et la créativité est fécondée par les rencontres.

La Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, Peter Downsbrough, Emilio Lopez-Menchero, le musée Mima, Nabil Ben Yadir, Imal, la Raffinerie, Recyclart, les studios de danse de Wim Vandekeybus et de Jan Lauwers (Need Company), La Vallée, le MigratieMuseumMigration, l'atelier d'Hans Op de Beek et celui d'Emmanuel Van der Auwera, la fondation Philippe Vandenberg, la collection Vanhaerents, l'arrivée de Laure Prouvost et du galeriste américain Harlan Levey: leur présence renforce le terreau artistique qui fait éclore la commune comme le nouveau haut-lieu international en matière de création.

De gemeente heeft een gemengde bevolking, wat leeftijd betreft, maar ook qua afkomst en ideeën, en de creativiteit wordt bevrucht in allerlei ontmoetingen.

Het Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, Peter Downsbrough, Emilio Lopez-Menchero, het museum Mima, Nabil Ben Yadir, Imal, la Raffinerie, Recyclart, de dansstudio's van Wim Vandekeybus en van Jan Lauwers (Need Company), het MigratieMuseumMigration, het atelier van Hans Op de Beek en dat van Emmanuel Van der Auwera, de stichting Philippe Vandenberg, de collectie Vanhaerents, de komst van Laure Prouvost en de Amerikaanse galeriehouder Harlan Levey: hun aanwezigheid versterkt de artistieke kweekbodem die de gemeente doet ontluiken als het nieuwe internationale creatieve centrum.



## Street respect

Être femme dans l'espace public n'est pas toujours évident à Bruxelles, notamment à cause du harcèlement de rue. En 2020, le gouvernement bruxellois a lancé son plan de lutte contre les violences aux femmes.

À l'initiative de notre Bourgmestre qui est aussi Présidente de la Zone de Police, un plan spécifique de formation et de sensibilisation destiné aux policiers a vu le jour, en partenariat avec des associations spécialisées. Les aspects législatifs et procéduraux mais aussi l'accueil des victimes y sont développés.

Pour rappel, la loi du 22 mai 2014 englobe les injures, regards et gestes obscènes, agressions ou tentatives d'agression sexuelle, attouchements et filatures dans l'espace public.

Une campagne de sensibilisation sera également menée pour augmenter la vigilance des policiers en rue et acter les plaintes en cas de flagrant délit.

Vrouw zijn in de openbare ruimte is niet altijd gemakkelijk in Brussel, meer bepaald door straatintimidatie. In 2020 lanceerde de Brusselse regering haar strijdplan tegen geweld tegen vrouwen. Op initiatief van onze Burgemeester die ook Voorzitster is van de Politiezone, ontstond er een specifiek opleidings- en sensibiliseringsplan voor politiemensen, in samenwerking met gespecialiseerde verenigingen. Daarin zullen de wetgevende aspecten en procedures worden behandeld, maar ook slachtofferhulp. De wet van 22 mei 2014 omvat beledigingen, obscene blikken en gebaren, agressie of pogingen tot seksuele agressie, aanrakingen en betastingen in de openbare ruimte. Er zal ook een bewustmakingscampagne volgen om de waakzaamheid van de politie in de straat te verhogen en om de klachten te behandelen in het geval van een flagrante overtreding.

## L'Espace Catastrophe emménage sur le site Delhaize! | L'Espace Catastrophe verhuist naar de Delhaize site!



© Espace Catastrophe



L'Espace Catastrophe, Centre International de Création des Arts du Cirque, était installé depuis 1995 dans les Anciennes Glacières à Saint-Gilles. Il cherchait un nouveau lieu d'accueil. C'est tout naturellement que Molenbeek lui a ouvert les bras! Situé à l'angle des rues Jules Delhaize et Osseghem, l'ancienne imprimerie de Delhaize, acquise par la Région bruxelloise, via citydev, accueille désormais l'Espace Catastrophe!

Des disciplines décloisonnées et foisonnantes donneront un souffle nouveau au quartier, avec le cirque bien sûr, et aussi les arts urbains, arts numériques, multimédia, magie nouvelle, théâtre, danse... sans oublier quelques beaux chapiteaux sur l'esplanade, des résidences d'artistes belges et internationales et des Master classes pour les circassiens professionnels.

Soutenu par le collège, le projet se veut ouvert à tous. Il proposera une large palette d'ateliers, de cours et de stages pour tous les âges, tous les publics et tous les niveaux ; ainsi qu'une programmation de spectacles à découvrir tout au long de la saison et lors du Festival UP!, en mars 2022.

Dès septembre, Molenbeek rayonnera à l'international avec les Arts du Cirque! Et l'Échevin de l'emploi, Amet Gjanaj, travaille déjà avec l'équipe de l'Espace Catastrophe pour que de jeunes Molenbeekois puissent participer à des stages et travailler sur le site.

L'Espace Catastrophe, internationaal centrum voor circuskunsten, was al sinds 1995 gevestigd in de voormalige ijsfabriek van Sint-Gillis. Ze waren echter op zoek naar een nieuwe plek en uiteraard heeft Molenbeek hen met open armen ontvangen!

Op de hoek van de Jules Delhaizestraat en de Osseghemstraat, wordt de voormalige drukkerij van Delhaize, aangekocht door het Brussels Gewest via citydev, de nieuwe ruimte voor l'Espace Catastrophe! Gevarieerde en rijke disciplines zullen een nieuwe adem geven aan de wijk: stadskunst, digitale kunst, multimedia, nieuwe magie, theater, dans..., en vergeten we daarbij niet die mooie circustent op de esplanade, woningen van Belgische en internationale kunstenaars en Master classes voor de professionals.

Met de steun van het college richt het project zich op iedereen, met een bar/restaurant, een stadstuin en activiteiten voor de burgers.

Vanaf september zal Molenbeek internationaal stralen in de circuskunst! En de schepen bevoegd voor werkgelegenheid, Amet Gjanaj, werkt samen met het team van l'Espace Catastrophe zodat de jongeren van Molenbeek stages kunnen volgen en op de site kunnen werken.

**ESPACE CATASTROPHE !!! RESTEZ À L'ÉCOUTE, ON NOUS ANNONCE UN NOUVEAU NOM POUR L'ÉTÉ !!!**

📍 Rue Osseghem,50  
 ☎ 02/538 12 02  
 ✉ espace@catastrophe.be  
 🌐 <https://catastrophe.be>

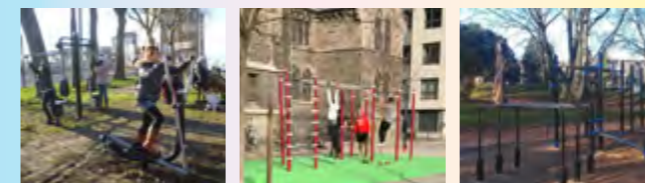
## C'est quoi le street workout? | Wat is 'street workout'?

Le street workout, ça signifie littéralement l'entraînement de rue. Les exercices se font grâce au poids du corps, en ville. Les installations sont mises à disposition de tout le monde, gratuitement, pour encourager les citoyens à bouger.

Pas besoin d'être un athlète! Tout le monde peut faire quelques exercices sur les vélos, les barres, les poteaux, les structures et les rameurs qui se présentent sur votre chemin. Parce que bouger permet de lutter contre l'obésité et redonne le moral et la confiance en soi naturellement.

Street workout betekent letterlijk trainen op straat. De oefeningen gebeuren midden in de stad en daarbij wordt het eigen lichaamsgewicht gebruikt. De installaties staan ter beschikking van iedereen, zijn gratis en zetten de burger aan tot bewegen.

U hoeft helemaal geen atleet te zijn! Iedereen kan een paar oefeningen doen op de fiets, aan de balken, de rekpalen, de structuren en roei-installaties die u tegenkomt op uw weg. Want bewegen helpt in de strijd tegen obesitas, en is goed voor de moraal en het zelfvertrouwen.



### Street Work out

Work out Parc des Muses | Muzenpark  
 Work out JB Decock | J-B Decockplein  
 Work out Duchesse | Hertogin van Brabantplein  
 Work out Espace Pierron | Ruimte Pierron  
 Work out St-Rémi | St-Remieplein  
 Work out Bonnevie | Bonneviepark  
 Work out Marie-José | Marie-Josépark  
 Work out Brunfaut | Brunfautplein  
 Work out Gandhi  
 Work out Place des Menteurs | Leugenaars plaats

## Du sport pour tous et toutes! | Sport voor iedereen!



Conscients des défis accentués par les récents confinements, l'Échevin des Travaux publics, Jef Van Damme, et l'Échevin des Sports, Jamel Azaoum, mettent un point d'honneur à améliorer nos espaces publics.

Située dans un quartier très dense, la place Saint-Rémi, qui avait pourtant été réaménagée en 2015 avait déjà besoin de rénovations. À la demande des jeunes et en concertation avec les riverains, un street work out y a été installé, ainsi que des clôtures pour le terrain de football. Il faut dire que la formule a de quoi convaincre et la demande ne cesse d'augmenter pour de nouveaux sites sur la commune.

Grâce aux subventions de la Région, de nouveaux street workouts dans le parc des Muses, sur la place J-B Decock et sur la place Brunfaut seront bientôt installés.

Zich bewust zijnde van de grote uitdagingen door de recente lockdown, maken de schepen bevoegd voor Openbare Werken, Jef Van Damme, en de schepen bevoegd voor Sport, Jamel Azaoum, er een erezaak van om onze openbare ruimtes te verbeteren.

Het Sint-Remigiusplein, gelegen in een erg dichtbevolkte wijk was na de nieuwe inrichting in 2015 alweer toe aan renovatie. Op vraag van de jongeren en na overleg met de buurtbewoners werd er een street work out geïnstalleerd, alsook afscheidingen voor het voetbalveld. De formule heeft alles om te overtuigen en er is een toenemende vraag voor nieuwe sites in de gemeente. Dankzij de subsidies van het Gewest zullen er nieuwe street workouts worden geïnstalleerd in het Muzenpark, op het J-B Decockplein en op het Brunfautplein.

## Formulaire de demande de "Chèques Sport & Culture" 2021 Aanvraagformulier voor "Sport- & Cultuurcheques" 2021

### Informations relatives au tuteur légal de l'enfant / Informatie betreffende de wettelijke voogd van het kind:

Nom / Naam: ..... Prénom / Voornaam: .....

Date naissance / Geboortedatum: ..... / ..... / .....

Numéro de carte d'identité / Identiteitskaartnummer: .....

Rue / Straat : ..... n° ..... bte / bus: .....

Code postal / Postcode: ..... Localité / Gemeente: .....

Téléphone et/ou GSM / Telefoon en/of GSM : .....

Adresse mail / E-mailadres: .....

### Informations relatives à l'enfant / Informatie betreffende het kind:

Nom / Naam: ..... Prénom / Voornaam: .....

Date naissance / Geboortedatum: ..... / ..... / .....

Date et signature / Datum en handtekening:

### Informations relatives aux documents à introduire en vue de l'obtention des Chèques Sport & Culture 2021 :

#### Informatie betreffende de documenten die afgegeven moeten worden met het oog op het verkrijgen van Sport- & Cultuurcheques 2021:

- une **COPIE** du dernier avertissement extrait de rôle (revenus 2019, exercice 2020) | een kopie van het laatste aanslagbiljet (inkomsten 2019, dienstjaar 2020);
- une **COMPOSITION DE MÉNAGE** récente de moins de 3 mois (document délivré gratuitement au service Population, ou via <https://irisbox.irisnet.be>) | Een recente gezinssamenstelling – 3 maanden (document dat gratis aan de dienst Bevolking of via <https://irisbox.irisnet.be/> wordt verstrekt).
- une **COPIE** de la carte d'identité du tuteur légal | Een kopie van de identiteitskaart van de wettelijke voogd ;
- ce **FORMULAIRE** de demande dûment complété et signé par le demandeur. | Dit aanvraagformulier behoorlijk ingevuld en ondertekend door de aanvrager.

Le formulaire de demande et les documents requis sont à remettre lors du rendez-vous que vous aurez fixé auprès du Service des Sports:

Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean - Service des Sports

par téléphone 02/412.07.76 et 02/412.07.77

les lundis, mardis et jeudis après-midis de 14h à 16h et les mercredis matins de 9h à 12h

ou via l'adresse E-mail :

sports.1080@molenbeek.irisnet.be

du 25 mai au 25 juin 2021.

Les dossiers de demandes ne peuvent pas être envoyés par mail.

Het aanvraagformulier en de vereiste documenten dienen te worden overhandigd op de afspraak die u met

Sportdienst zal hebben gemaakt

per telefoon 02/412.07.76 en 02/412.07.77

op maandag-, dinsdag- en donderdagnamiddag van 14 tot 16 uur en woensdagochtend van 9 tot 12 uur

of via het e-mailadres:

sports.1080@molenbeek.irisnet.be

van 25 mei tot 25 juni 2021.

Aanvraagdossiers kunnen niet per e-mail worden verzonden.

Une aide de 50 € pour les enfants molenbeekoïses de 3 à 18 ans  
Steun van € 50 voor kinderen van 3 tot 18 jaar uit Molenbeek

## Chèque Sport & Culture | Sport- & Cultuurcheques



WAQ- Wijk Antenne de Quartier



© Lieven Soete- Danse orientale 8- 14 ans / jaar- Salwa- Maison des Cultures / Huis van Culturen

### Vous êtes libres de dépenser les Chèques Sport & Culture comme vous voulez!

Il faut simplement que le club de sport ou l'organisme culturel, installé à Molenbeek-Saint-Jean ou dans d'autres communes, soit affilié à la firme qui édite et délivre les Chèques Sport & Culture (Sport & Culture Pass®).

Remplissez le formulaire et remettez-le, avec les documents requis, lors du rendez-vous que vous aurez fixé auprès du Service des Sports.

### Conditions d'obtention des Chèques Sport & Culture :

- > Être âgé de 3 ans à 18 ans inclus pendant l'année civile concernée;
- > être domicilié à Molenbeek-Saint-Jean ;
- > avoir des revenus familiaux inférieurs aux barèmes suivants:

### Voorwaarden voor het verkrijgen van sport- en cultuurcheques:

- > In het betrokken kalenderjaar tussen 3 en 18 jaar oud zijn;
- > gedomicilieerd zijn in Sint-Jans-Molenbeek;
- > een gezinsinkomen hebben dat lager ligt dan de volgende barema's:

### U kunt de Sport- en cultuurcheques spenderen zoals u dat wilt!

De sportclub of de culturele instelling, gevestigd in Sint-Jans-Molenbeek of in andere gemeenten, moet enkel aangesloten zijn bij de firma die de sport- & cultuurcheques (Sport & Culture Pass®) uitdeelt en aflevert.



Vul het formulier dan in en dien het, samen met de vereiste documenten, in tijdens uw afspraak met de Sportdienst.

Nombre de personnes à charge Aantal personen ten laste	Revenu maximum Montant repris sous la rubrique «revenu imposable globalement» Maximaal belastbaar inkomen Bedrag opgenomen in de rubriek «totaal belastbaar inkomen»
0	19.962,60€
1	26.617,91€
2	32.854,95€
3	38.677,08€
4	44.084,34€
5	49.491,60€
Par personne supplémentaire Per extra persoon	+ € 5.407,26

### SERVICE DES SPORTS | SPORTDIENST

☎ 02/412 07 76 - 02/412 07 77

✉ sports.1080@molenbeek.irisnet.be

🌐 www.molenbeek.be

## CPAS | OCMW

# Mesure | Maatregel

## Zoom 18 / 25

Tout le monde peut avoir besoin d'aide et a le droit de vivre dignement. La mesure ZOOM 18>25 vient en aide aux jeunes Molenbeekois en difficulté suite à la crise du Covid.

### Pour quelles interventions ?

Pour t'aider à payer ton kot, ta garantie locative, tes factures d'électricité, ou tes courses. Pour t'aider à payer tes médicaments, tes lunettes, ou tes consultations. Pour intervenir dans ton abonnement Internet, ou ton abonnement STIB, ou l'achat d'un vélo, ...

### Pour qui ?

La mesure Zoom 18/25 est disponible jusque fin 2021 pour les jeunes Molenbeekois entre 18 ans et 25 ans ou les étudiant.e.s qui ont leur domicile légal à Molenbeek.

**Tu es étudiant boursier ? Tu perçois des allocations familiales ? Tu pourrais quand même bénéficier d'une aide du CPAS.**

Après examen des conditions légales (on va vérifier si notre CPAS est compétent pour t'aider), ta situation personnelle sera analysée. En fonction des besoins, l'aide peut prendre différentes formes : financière, colis alimentaire, énergie, etc. N'hésite pas et prends contact avec le CPAS de Molenbeek !

**Iedereen kan behoefte hebben aan hulp en iedereen heeft recht op een waardig leven. ZOOM 18>25 helpt jongeren uit Molenbeek die het moeilijk hebben door de Coronacrisis.**

### Voor welke tussenkomsten?

Om je kot te helpen betalen, je huurwaarborg, je elektriciteitsfactuur of je cursussen. Om je te helpen je geneesmiddelen te betalen, je bril of je consultaties. Als tussenkomst voor je internetabonnement, of je abonnement van de MIVB of om een fiets te kopen, ...

### Voor wie?

De maatregel Zoom 18/25 is beschikbaar tot einde 2021 voor de jongeren uit Molenbeek tussen 18 en 25 jaar of voor studenten die hun wettelijke woonplaats in Molenbeek hebben.

**Je bent beursstudent? Je krijgt kindergeld? Toch kun je een beroep doen op de hulp van het OCMW.**

Na een onderzoek van de wettelijke voorwaarden (men gaat controleren of ons OCMW bevoegd is om je te helpen), zal je persoonlijke situatie worden geanalyseerd. Afhankelijk van de behoeften kan de hulp verschillende vormen hebben: financieel, voedselpakketten, energie enz.

Aarzel niet en neem contact op met het OCMW van Molenbeek !

## CPAS | OCMW

# Aides du CPAS pour faire face à la crise Covid-19 |

## Hulp van het OCMW om het hoofd te bieden aan de coronacrisis

**Vous avez été impacté financièrement par la crise du Coronavirus ? Savez-vous que le CPAS peut vous aider ?**

En effet, le CPAS soutient ses bénéficiaires, mais il peut également offrir une aide ponctuelle à d'autres citoyens qui subissent les répercussions de la crise Covid-19.

### Comment le CPAS peut-il m'aider ?

Après une analyse individuelle de votre état de besoin et si vous entrez dans les conditions, le CPAS pourra vous proposer une de ces aides :

- **Aide au logement :**

Aide pour payer le loyer ou les charges.

Aide pour trouver un logement.

- **Aide en matière d'énergie**

Aide pour régler ou suspendre le paiement des factures d'eau et d'électricité.

Guidance sociale et budgétaire liée à la consommation d'énergie.

- **Aide psychosociale :**

Prise en charge des frais liés à des consultations chez un psychologue.

- **Aide en matière de santé :**

Prise en charge de frais médicaux : médicaments, factures d'hôpitaux...

- **Aide à l'accessibilité numérique :**

Achat d'ordinateur et de matériel informatique, paiement de la connexion Internet.

- **Aide financière :**

Pour régler ou suspendre des factures impayées du fait d'une diminution des ressources.

- **Besoins de première nécessité :**

Aide alimentaire, intervention dans les coûts de transports, achat de lunettes de vue...

- **Aide pour les familles en difficulté :**

Intervention dans le paiement des stages, des garderies, etc.

**U bent financieel geraakt door de coronacrisis? Wist u dat het OCMW u kan helpen?**

Het OCMW helpt zijn begunstigden maar kan ook specifieke hulp geven aan andere burgers die leiden onder de gevolgen van de Covid-19-crisis.

### Hoe kan het OCMW helpen?

Na een individuele analyse van uw behoeften en als u voldoet aan de voorwaarden, kan het OCMW u op de volgende manier helpen:

- **Hulp i.v.m. huisvesting:**

Hulp om de huur of de kosten te betalen.

Hulp om een woning te vinden.

- **Hulp met betrekking tot energie**

Hulp voor het betalen of uitstellen van de water- en elektriciteitsfactuur. Sociale en budgettaire begeleiding in verband met energieverbruik.

- **Psychosociale hulp:**

Betalen van de kosten voor consultaties bij een psycholoog.

- **Hulp i.v.m. gezondheid:**

Betalen van medische kosten: geneesmiddelen, ziekenhuisfacturen ...

- **Hulp met betrekking tot digitale toegang:**

Aankoop van een computer en informaticamateriaal, betaling van de internetverbinding.

- **Financiële hulp:**

Voor het betalen of uitstellen van facturen die niet werden betaald wegens vermindering van middelen.

- **Eerste levensbehoeften :**

Voedselhulp, tussenkomst voor transportkosten, aankoop van een bril ...

- **Hulp voor gezinnen in moeilijkheden:**

Tussenkomst voor de betaling van stages, kinderopvang enz.

CPAS de Molenbeek-Saint-Jean | OCMW van Sint-Jans-Molenbeek  
Rue Alphonse Vandenpeereboom 14 Alphonse Vandenpeereboomstraat

contact@cpas1080.brussels

www.cpas-molenbeek.be

Via le numéro vert gratuit : 0800 35 239 ou via le numéro payant : 02/412.47.70



## Vos compétences professionnelles ont de la valeur ! | Uw professionele vaardigheden zijn waardevol!



© Unsplash

Vous avez de l'expérience professionnelle mais pas de diplôme dans le domaine ? La validation des compétences (VDC) s'adresse aux personnes de plus de 18 ans, résidant en Belgique et ayant de l'expérience professionnelle mais pas de diplôme ou certificat qui y correspond.

Une démarche gratuite, officielle et confidentielle qui peut permettre:

- Un accès à la profession et une reconnaissance de celle-ci
- La reprise d'études ou d'une formation professionnelle.
- L'amélioration de votre parcours professionnel
- Le renforcement de votre estime de soi

Cette mesure concerne les métiers de la construction, de l'industrie technologique, de l'automobile, de peintre, carreleur.

U hebt beroepservaring maar geen diploma op dat vakgebied? De competentievalidering is bedoeld voor mensen ouder dan 18 jaar, die in België wonen en beroepservaring hebben maar geen overeenstemmend diploma of attest.

Een gratis officiële en vertrouwelijke manier die:

- toegang biedt tot het beroep en de erkenning ervan
  - toelaat te studeren of een beroepsopleiding te volgen.
  - uw professionele traject zal verbeteren
  - uw zelfvertrouwen zal versterken
- Deze maatregel heeft betrekking op banen in de bouwsector, in de technologische industrie, de automobielsector, als schilder, als tegelzetter.

## JEEP Besoin d'aide pour trouver un job étudiant?

Un coup de pouce pour réaliser un CV original et complet ou pour rédiger une lettre de motivation? Une formatrice vous aide à vous préparer aux entretiens d'embauche, à savoir où trouver des offres d'emploi et comment postuler. On vous accompagne aussi pour apprendre à connaître vos droits et devoirs en tant que jobiste.

## Hulp nodig om een studentejob te vinden?

Een duwtje in de rug om een origineel en volledig CV op te stellen of om een motiveringsbrief te schrijven? Een opleidster zal u helpen bij sollicitatiegesprekken, om te weten waar er werk is en hoe te solliciteren.

U krijgt ook begeleiding om uw rechten en plichten als werkzoekende te kennen.

Charlotte Kahinga  
Boulevard Léopoldlaan II, 101-103  
ckahinga@mlocmolenbeek.irisnet.be  
02 / 421 68 97

## La construction d'une nouvelle école a démarré | Bouw nieuwe basisschool is gestart



Les travaux ont commencé pour la construction d'une nouvelle école primaire néerlandophone qui pourra accueillir 440 élèves. L'école ouvrira ses portes en 2022 et sera construite sur un site de la commune dans la rue Ulens 40-44. En plus d'une école primaire, il y aura également une crèche pour 72 enfants.

Les travaux dans la rue Ulens sont en bonne voie et devraient être achevés à la fin de l'année prochaine. Le budget total de ce nouveau projet de construction s'élève à environ 9 millions d'euros, dont la majeure partie est financée par la VGC (Vlaamse Gemeenschap Commissie).

Il s'agit d'un seul grand bâtiment pour l'école et la crèche. Pour la conception du projet, trois bureaux d'architectes collaborent, à savoir A33, ZAMPone et iVec. L'entrepreneur général est l'entreprise de construction Dethier. Les travaux devraient être terminés d'ici juin 2022, ce qui permettra à l'école d'ouvrir en septembre.

De school opent in 2022 en komt er op een terrein van de gemeente in de Ulensstraat 40-44.

De werken voor de bouw van een nieuwe Nederlandstalige basisschool voor 440 leerlingen zijn begonnen. Naast een lagere school komt er ook een kinderdagverblijf voor 72 kinderen.

De werken in de Ulensstraat vorderen goed en zouden tegen het einde van het volgend jaar klaar moeten zijn. Het totale budget voor dit nieuwe bouwproject bedraagt ongeveer 9 miljoen euro, het grootste deel daarvan wordt gefinancierd door de VGC (Vlaamse Gemeenschapscommissie).

Het gaat om een enkel groot gebouw voor de school en het kinderdagverblijf. Het project werd ontworpen door drie architectenbureaus, namelijk A33, ZAMPone en iVec. De algemene bouwondernemer is het bouwbedrijf Dethier. De werken zouden klaar moeten zijn tegen eind juni 2022, wat moet toelaten om de school te openen in september.

## Logement | Woning Projet 'Sucrierie' du Fonds du Logement



A quelques pas de Tour et Taxi, le Fonds du Logement a reconverti un ancien site industriel en un ensemble d'immeubles passifs ou basse énergie. Cette ancienne sucrerie située à l'angle des rues Vandenboogaerde 10-16 et de l'Intendant 160 est composée de trois bâtiments à front de rue, dont une surface pour profession libérale au rez-de-chaussée et un immeuble rénové en intérieur d'îlot. Il y a encore de nombreux appartements à vendre.

## Project 'Sucrierie' van het woningfonds

Een paar stappen verwijderd van Thurn en Taxis, heeft het woningfonds een oude industriële site omgevormd tot een geheel van passieve woningen of laag energieverbruik. Deze oude suikerfabriek op de hoek van de Vandenboogaerdestraat 10-16 en de Opzichterstraat 160 bestaat uit drie gebouwen aan de straatkant met ruimte voor een vrij beroep op de gelijkvloerse verdieping, en een gerenoveerde woning in het huizenblok. Er staan nog heel wat appartementen te koop.

02/504.32.11  
infovente@wffl.be  
www.fonds.brussels

**MISSION LOCALE POUR L'EMPLOI**  
Boulevard Léopold II, 101-103  
Contact: Isabelle Hubain ou Muriel Borré  
ihubain@mloc1080.be ou mborre@mloc1080.be  
www.mloc1080.be  
02 / 412 00 83

## Mobilité | Mobiliteit

# Un contrat pour apaiser la circulation dans le quartier Cureghem | Een contract voor rustiger verkeer in de wijk Kuregem



Créé par la Région bruxelloise dans le cadre du plan Good Move, le Contrat Local de Mobilité vise à apaiser les quartiers en réduisant le trafic de transit, en proposant un plan de circulation, en privilégiant les modes de déplacement actifs et les transports en commun et en améliorant la qualité de vie de ses habitants.

Les communes d'Anderlecht et de Molenbeek-Saint-Jean vont réaliser ensemble le Contrat Local de Mobilité Cureghem, en collaboration avec la Région, puisqu'elle concerne tant des voiries communales que régionales. La commune souhaite impliquer les utilisateurs aux moments-clés: le diagnostic de la situation actuelle, la proposition et puis la sélection de scénarios pour la suite.

Des ateliers seront organisés pour vous inviter à faire des propositions d'aménagement de carrefours ou de routes fréquentées. Les outils permettront de révéler la complexité de la mobilité et surtout lorsqu'il faut tenir compte de tout le monde.

Cette consultation citoyenne qui a lieu en juin contribuera à établir le scénario final pour faire les aménagements.

Plus d'info?  
[www.molenbeek.irisnet.be/fr/je-vis/mobilite/contrat-local-de-mobilite-cureghem](http://www.molenbeek.irisnet.be/fr/je-vis/mobilite/contrat-local-de-mobilite-cureghem)

Opgesteld door het Brussels Gewest in het kader van het plan Good Move beoogt het contract voor lokale mobiliteit de rust in de wijken door het doorgaand verkeer te verminderen met een verkeersplan en door de voorkeur te geven aan actieve modi en het openbaar vervoer voor verplaatsingen, dit alles voor een betere levenskwaliteit van de wijkbewoners.

De gemeenten Anderlecht en Sint-Jans-Molenbeek gaan samen het Lokale contract mobiliteit Kuregem uitvoeren, in samenwerking met het Gewest, omdat dit plan zowel gemeentelijke als gewestwegen omvat.

De gemeente wenst de gebruikers ook te betrekken bij de belangrijkste momenten: de diagnose over de huidige situatie, het voorstel en daarna de selectie van de scenario's voor het vervolg.

Er zullen workshops georganiseerd worden waar u voorstellen kunt doen voor de inrichting van de kruispunten of de drukke wegen. Zo moet een overzicht tot stand komen van de complexiteit van de mobiliteit, vooral als men met iedereen rekening moet houden.

Deze burgerraadpleging zal plaatsvinden in juni en moet bijdragen tot het uitwerken van het uiteindelijke scenario voor de inrichtingen.

Meer informatie?  
[www.molenbeek.irisnet.be/nl/ik-leef/mobiliteit/lokaal-mobiliteitscontract-kuregem](http://www.molenbeek.irisnet.be/nl/ik-leef/mobiliteit/lokaal-mobiliteitscontract-kuregem)

# L'eau comme bien public | Water als publiek goed

L'eau, la base de la vie. Celle dans laquelle les premiers éléments ont commencé à se contorsionner pour devenir des milliards de formes de vie différentes.

La juste distance avec le soleil, la juste proportion dans l'atmosphère, et le miracle se produit. On l'oublie, et pourtant elle nous accompagne tous les jours, tout comme l'air. Un des quatre éléments, un enjeu géopolitique important, une ressource indispensable, et un bien commun.

Car, comme l'air, on en a besoin et chacun de nous, milliards d'êtres vivants, peut et doit y avoir accès. C'est la raison pour laquelle son prix doit rester accessible à tous. Raison aussi pour laquelle ce bien commun à toute l'humanité doit être géré par des organismes publics responsables. De sa consommation individuelle ou collective, à son traitement, à sa distribution et à sa préservation. Si chacun de nous doit y avoir accès, chacun de nous doit aussi considérer cette ressource comme un bien précieux.

Entre deux sodas ou apéros, n'oublions pas le goût de l'eau, la bonne eau, filtrée ou non, du robinet... Elle ne coûte quasi rien, ni de bouteille en plastique à payer et à jeter ensuite, ni de problème de santé à long terme.

L'eau est une valeur essentielle à transmettre à nos enfants: boire de l'eau, se laver, économiser et ne pas polluer...

Water is de basis van alle leven. Daar begonnen de eerste elementen zich te bewegen om daarna miljarden verschillende levensvormen te worden. De juiste afstand tot de zon, de juiste verhouding in de atmosfeer, klaar voor het mirakel.

Het wordt vaak vergeten, en toch is wa-



© Unsplash

ter er elke dag net als lucht. Een van de vier elementen, een belangrijke geopolitieke uitdaging, een onmisbaar middel, en een gemeenschappelijk goed. Want net als lucht hebben we het nodig en iedereen van ons, miljarden mensen moeten toegang hebben tot water.

Daarom ook moet de prijs betaalbaar blijven voor iedereen. Daarom ook moet dit gemeenschappelijk goed van de hele mensheid beheerd worden door verantwoordelijke openbare organisaties. Van het individuele of collectieve verbruik, tot de behandeling, distributie en bescherming ervan. Als iedereen toegang moet hebben tot water, moeten we ook water zien als een zeer kostbaar goed.

Tussen twee soda's of aperitieven door mogen we zeker de smaak van water niet vergeten, goed al dan niet gefilterd water, water van de kraan... het kost quasi niets, geen plastic fles die we moeten betalen en daarna toch maar weggooien, geen problemen voor de gezondheid op de lange termijn. Water is een essentiële waarde die moet worden overgebracht op onze kinderen: water drinken, zich wassen, doorspoeien en niet vervuilen...

## Vivaqua a 130 ans!

### VIVAQUA en chiffres



Depuis 130 ans, VIVAQUA produit et distribue l'eau du robinet en Région Bruxelloise. Aujourd'hui, elle gère également le réseau d'égouts et lutte contre les inondations dans la capitale.

L'entreprise est aujourd'hui un des plus gros producteurs d'eau belges avec quelque 130 millions de m³/an, fournis à plus de 2,25 millions d'habitants dans les trois Régions du pays.  
[www.vivaqua.be](http://www.vivaqua.be)

Vivaqua viert zijn 130<sup>ste</sup> verjaardag dit jaar

### VIVAQUA in cijfers



Sinds 130 jaar al produceert en verdeelt VIVAQUA leidingwater in het Brussels Gewest. Vandaag beheert de maatschappij ook het rioolnet en strijdt ze tegen de overstromingen in de hoofdstad.

De maatschappij is vandaag een van de grootste Belgische waterproducenten met zo'n 130 miljoen m³/jaar, geleverd aan meer dan 2,25 miljoen inwoners in de drie gewesten van het land.

## Un lifting pour le parc Menin Etangs Noirs | Een facelift voor het Menenpark Zwarte Vijvers



**Petite oasis très fréquentée dans ce quartier dense, le parc Menin avait besoin d'être adapté, et revu au profit des familles du quartier.**

Pour la Bourgmestre Catherine Moureaux et l'Échevin des Travaux Publics Jef Van Damme, lutter contre les incivilités dans l'espace public est une priorité. Un budget supplémentaire a été libéré pour installer un concierge à l'entrée du parc depuis l'année passée. Celui-ci assure un lien entre les habitants et contrôle les allées-venues.

**Une entrée supplémentaire pour un parc agrandi**

Sur base des plans de PTArchitecten, l'entrepreneur Quintelier a commencé des travaux qui devraient être terminés cet été 2021. 31 arbres seront plantés.

Le long de la rue de Menin, la seconde entrée permettra d'étendre le parc de ce côté. L'aire de jeux pour enfants sera conservée avec quelques tables de pique-nique supplémentaires. Des arbres fruitiers seront plantés cet automne. Sur la friche située rue de Menin 38-40, un chemin, une zone de rencontre et deux espaces marquant les futures entrées du bâtiment voisin seront aménagés. Le mur séparant les deux parcelles et le mur de la rue de Menin seront démolis et les deux entrées vers le parc seront fermées par des grilles.

Le projet porte une attention particulière sur l'économie circulaire et la récupération des matériaux déjà présents sur le site.

Entièrement financé par des subventions du programme de la Politique de la Ville 2017-2020, le projet coûtera 290.298,37€ HTVA. Il marque le début des réalisations liées au nouveau Contrat de Quartier Durable "Etangs Noirs".



**Het Menenpark is een kleine drukbezochte oase en diende serieus te worden aangepast zodat de gezinnen van de wijk er ten volle van kunnen genieten.**

Voor de burgemeester Catherine Moureaux en de schepenen bevoegd voor Openbare Werken, Jef Van Damme, is de strijd tegen asociaal gedrag in de openbare ruimte een prioriteit. Sinds vorig jaar wordt er een extra budget vrijgemaakt voor een conciërge aan de toegang tot het park. Deze zorgt voor een band met de inwoners en controleert het komen en gaan.

**Een bijkomende toegang voor een groter park**

Op basis van de plannen van PTArchitecten, begon de ondernemer Quintelier met de werken die voltooid moeten zijn deze zomer 2021. Er zullen 31 bomen worden geplant.

Aan de kant van de Menenstraat komt een tweede toegang om het park aan deze kant uit te breiden. De speeltuin voor de kinderen wordt behouden met enkele bijkomende picknicktafels. Deze herfst zullen er ook fruitbomen worden aangeplant. Op het braakliggende deel aan de Menenstraat 38-40 komen er een weg, een ontmoetingsplaats en twee ruimtes voor de toekomstige ingangen van het gebouw ernaast.

De muur tussen de twee percelen en de muur van de Menenstraat zullen worden afgebroken en de twee toegangen tot het park zullen worden afgesloten met hekken. Het project besteedt bijzondere aandacht aan de circulaire economie en het recycleren van materialen op de site. Het project wordt volledig gefinancierd met subsidies van het programma Stadsbeleid 2017-2020, en zal 290.298,37€ exclusief btw kosten. Het wordt ook het begin van de werkzaamheden in verband met het nieuw Contract voor een Duurzame Wijk 'Zwarte Vijvers'.

Les guichets des services communaux et Signalisation ont bénéficié d'une cure de jouvence pour mieux vous recevoir! L'entrée se fait désormais rue de l'Intendant 63.

De loketten van de diensten gemeentewoningen en signalisatie hebben ook een verjongingskuur ondergaan om u beter te kunnen onthalen! Vanaf nu bevindt zich de ingang aan de Opzichterstraat 63.

## Mobilité | Mobiliteit Rues réservées au jeu Speelstraten



© Unsplash

L'année dernière un certain nombre de rues ont été fermées à la circulation pour permettre aux enfants de jouer librement sur toute la largeur de la rue. Ce concept permet aux habitants qui le souhaitent de jouer au badminton ou d'installer des transats sans craindre les coups de klaxon.

Cette année, à l'initiative de la Bourgmestre Catherine Moureaux, qui y voit une belle occasion de faire de la place aux plus jeunes dans l'espace public, la formule a évolué pour se déplacer dans huit rues différentes tout au long des huit semaines du programme.

Soutenu par l'échevin de la Mobilité Abdellah Achaoui, le dispositif se déploiera sur la commune du 23 juin au 31 août.

Concrètement, l'équipe de l'ATL communale (accueil-Temps-Libre) et ses partenaires animeront des activités tous les après-midis dans la rue d'été, et les vendredis seront consacrés à une initiation au skate-board.

Afgelopen jaar werd een aantal straten afgesloten voor het verkeer zodat kinderen er over de hele breedte van de straat vrij zouden kunnen spelen. Sinds 1998 geeft dit concept de inwoners de kans om er badminton te spelen of strandstoelen te plaatsen zonder te worden opgeschrikt door autogetoeter.

Dit jaar is de formule op initiatief van de burgemeester Catherine Moureaux, verplaatst naar acht verschillende plaatsen tijdens de acht weken van het programma. Zij ziet hierin een kans om plaats te maken voor de allerjongsten in de openbare ruimte. Met de steun van de schepenen bevoegd voor mobiliteit, dhr. Achaoui, zullen deze speelstraten in onze gemeente georganiseerd worden van 23 juni tot 31 augustus.

Concreet zal het gemeentelijk team ATL (accueil-Temps-Libre) samen met zijn partners elke namiddag activiteiten organiseren in de zomerstraat, en de vrijdagen worden voorbehouden voor een initiatie skate-boarding.

**ACCUEIL TEMPS LIBRE (ATL)**  
Rue de Geneffestraat, 20  
Tel : 02 / 563.13.88  
Gsm : 0490/49.31.23 - 0490/49.31.22  
E-mail : coordination.atl@molenbeek.irisnet.be



## Rues et circulation | Straten en Verkeer 2 nouvelles passerelles cyclo-piétonnes | 2 Nieuwe fiets- en voetgangersbruggen



Deux nouvelles passerelles arrivent au-dessus du canal de Bruxelles, plus pratiques pour les piétons et les cyclistes, notamment grâce à leur connexion à l'itinéraire Cyclable Régional longeant le canal. L'une fait 38m de long sur 7,10m de large, et se trouve en face du Mima et du parc de la Porte de Ninove. L'autre à proximité de la station de métro Comte de Flandre prolongera la rue Sainte-Marie. La passerelle fera 30m de long sur 6,15m de large. Arrivées par péniche depuis leur atelier, les structures ont été soulevées par des grues sur bateau et au sol pour être installées.

Er werden twee nieuwe bruggen geplaatst over het kanaal van Brussel. Dit is praktischer voor zowel de voetgangers als de fietsers, zeker door de verbinding met de regionale fietsroute langs het kanaal.

De ene is 38 m lang en 7,10 m breed, en is gelegen tegenover Mima en het park van de Ninoofse Poort, en de andere is gelegen in de buurt van het metrostation Graaf van Vlaanderen in de verlenging van de Sint-Mariastraat. Deze zal 30 m lang zijn met een breedte van 6,15 m.

De bruggen worden vanuit de werkplaatsen aangeleverd per binnenschip en de structuren worden daarna geheven met kranen op de boot en op de grond waarna ze worden geïnstalleerd.

## Une nouvelle rue des Hippocampes | Een nieuwe Zeepaardjesstraat



L'asphalte de la rue a été entièrement renouvelé et les oreilles de trottoirs (élargissement du trottoir devant le passage piéton pour améliorer la visibilité des piétons et des automobilistes) sécurisent à présent la rue.

Après trois semaines de travaux pour un montant d'environ 85.000€, la rue est rénovée aux normes actuelles.

Het asfalt van de straat werd volledig gerenoveerd en de voetpadverbredingen (verbreding ter hoogte van het zebrapad om het zicht voor voetgangers en automobilisten te verbeteren) maken de straat nu veiliger. Na drie weken werkzaamheden voor een bedrag van ongeveer 85.000€ is de straat volledig heraangelegd volgens de huidige normen.

**Pour la Place Jef Mennekens, et pour les rues Docteur Charles Beudin, de l'Indépendance et Henri Nogent, le permis d'urbanisme pour entamer les travaux est attendu avant la fin de l'année. Des subsides de la Région de Bruxelles-Capitale sont prévus pour ces projets.**

**Voor het Jef Mennekensplein, en voor de Charles Beudinstraat, de Onafhankelijkheidsstraat en de Henri Nogentstraat, verwachten we voor het einde van het jaar de stedenbouwkundige vergunning om te beginnen met de werkzaamheden. Voor deze projecten worden subsidies voorzien van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.**

## Mobilité & chantiers | Mobiliteit en bouwterreinen La rue des Fuchsias est plus sûre et plus verte | Heraangelegde Fuchsiasstraat is veiliger en groener



La rue des Fuchsias a été complètement réaménagée avec des passages sécurisés et des arbres supplémentaires.

La rue Osseghem sera la suivante à être entièrement rénovée. Après avoir consulté les riverains, un permis d'urbanisme est attendu cette année.

### Des petites interventions qui augmentent la sécurité

Nous procédons également à toutes sortes de petits changements pour améliorer la sécurité routière.

Par exemple, nous sécurisons les passages pour piétons en élargissant le trottoir et en installant des bornes, éventuellement en combinaison avec des placements des coussins berlinois.

De nouvelles plantations d'arbres situés aux points de passage empêchent les gens de se garer sur les trottoirs et sur les passages pour piétons.

Le nombre d'arbres deviendra encore plus important à l'avenir, car ils fournissent non seulement de l'oxygène, mais aussi de l'ombre et de la fraîcheur pendant les étés de plus en plus chauds.

De Fuchsiasstraat werd volledig heringericht met veilige zebrapaden en meer bomen.

De volgende straat die volledig heringericht zal worden, is de Osseghemstraat.

Na raadpleging van de buurtbewoners werd dit jaar een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd.

### Kleine interventies die de veiligheid verhogen

Verder gaan we ook allerhande kleinere veranderingen aanbrengen om de verkeersveiligheid te verbeteren.

Zo beveiligen we de zebrapaden door het trottoir te verbreden en eventueel paaltjes te plaatsen in combinatie met Berlijnse verkeersremmers.

Aan de zebrapaden worden nieuwe bomen geplant om te verhinderen dat de mensen op de trottoirs en op de zebrapaden gaan parkeren. Het aantal bomen zal in de toekomst nog belangrijker worden omdat ze niet alleen zorgen voor zuurstof maar ook voor schaduw en koelte tijdens de steeds warmere zomers.

## Logement Bonus Prime Energie de Bruxelles Environnement

La Région de Bruxelles-Capitale octroie des primes pour la plupart des investissements durables dans le bâtiment jusqu'au 31 décembre 2021.

Les Primes Énergie sont octroyées pour des travaux de rénovation et de construction. Tout locataire ou propriétaire d'un bâtiment en Région de Bruxelles-Capitale y a droit, à condition que le budget annuel prévu par la Région ne soit pas épuisé.

Les Primes Énergie sont importantes, et ont une vocation environnementale et sociale: vous recevrez davantage de prime si votre revenu est faible ou si vous louez votre bien. La prime est plus élevée aussi pour les copropriétés, les collectivités d'accueil, les écoles, les centres sportifs ainsi que les entreprises de travail adapté.

Plus d'infos:  
[environnement.brussels](http://environnement.brussels)

## Bonus Energiepremie van Leefmilieu Brussel

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kent tot 31 december 2021 premies toe voor de meeste duurzame investeringen in een gebouw.

Er worden energiepremies toegekend voor renovatie- en bouwwerken. Elke huurder of eigenaar van een gebouw in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft er recht op, op voorwaarde dat het door het Gewest voorziene budget niet is uitgeput.

De energiepremies zijn belangrijk en hebben een milieu- en sociaal doel: u krijgt meer premie als u een laag inkomen hebt of huurder bent van de woning.

De premie is ook hoger voor de mede-eigenaars, opvangcollectieven, scholen, sportcentra alsook voor ondernemingen die aangepast werk geven.

## Développement durable | Duurzame ontwikkeling

### Participe au projet européen | Neem deel aan het Europese project FoodWave

Molenbeek est fière de participer au programme européen FoodWave qui s'adresse aux jeunes citoyens européens (15-35 ans) pour les concerner aux enjeux liés à l'alimentation durable et aux changements climatiques, et les encourager à se mobiliser pour la cause.

Dans la morosité ambiante du Covid, un peu d'espoir et des projets sont autant de pistes pour envisager l'avenir avec un peu de baume au cœur. De l'espoir. Ce sont les jeunes d'aujourd'hui qui gouverneront demain, et, en attendant, ils représentent une ressource immense de créativité pour les changements futurs.

Ce projet, subventionné par la Commission Européenne, co-financé par la commune, et coordonné à Milan, réunit 29 partenaires répartis à travers l'Europe, dont Molenbeek.

Alors ne ratez pas la vague, suivez le projet sur le site officiel [www.foodwave.eu](http://www.foodwave.eu), sur les réseaux de la Commune, et grâce aux hashtags du projet #DEARprogramme #FoodWave #CatchTheWave !

Molenbeek is er trots op deel te nemen aan het Europese programma FoodWave dat zich richt tot jonge Europese burgers (15-35 jaar) om hen te betrekken bij de uitdagingen inzake duurzame voeding en klimaatverandering, en hen aan te moedigen om zich in te zetten voor deze zaak.

In de huidige zwaarmoedigheid van corona vormen een beetje hoop en projecten mogelijkheden om deze toekomst aan te kunnen met een beetje vertroosting voor de ziel. Hoop. De jongeren van vandaag zijn de regeerders van morgen en in afwachting vormen ze een immense bron van creativiteit voor de toekomstige veranderingen.

Dit project met subsidie van de Europese Commissie, wordt mede gefinancierd door de gemeente en gecoördineerd in Milaan. Over heel Europa zijn er 29 partners waaronder dus Molenbeek.

Mis deze golf niet en volg het project op de officiële website [www.foodwave.eu](http://www.foodwave.eu), op de netwerken van de gemeente en dankzij de hashtags van het project #DEARprogramme #FoodWave #CatchTheWave !



# ARE YOU READY TO CATCH IT?

The wave of change is about to hit your city!

## Sept projets sont développés à Molenbeek

- Cycles de formation de 1 an destinés à tous les jeunes désireux de découvrir l'agriculture urbaine et l'alimentation durable, par "Kiosque à graines" et "ParckFarm".

- La FoodWaveMobile, un vélo triporteur aménagé avec une petite cuisine afin de sensibiliser les passants à l'alimentation durable, par Les uns et les autres

- Repas de cohésion sociale préparé avec des aliments durables et locaux, par "Les uns et les autres".

- Application mobile proposant des tours à pied ou à vélo pour découvrir l'alimentation durable à Molenbeek, par "Atelier Groot Eiland".

- Cantine durable, ouverte 3 midis par semaine, proposant des snacks entièrement issus de l'alimentation durable, préparés par les jeunes et pour les jeunes, par "Bien ou Bien".

- Les 3 prochaines éditions du Festival Molenzinema aborderont les enjeux alimentaires et climatiques, par Le Centre Communautaire Maritime (CCM)

- Ateliers de cuisine durable, par La Maison des Cultures et de la Cohésion sociale (MCCS)

- Un évènement de lancement (été 2021) et un évènement de clôture (automne 2023) afin de présenter les asbl, les activités et le projet FoodWave.

## In Molenbeek worden zeven projecten uitgewerkt

- Opleidingscycli van 1 jaar voor alle jongeren die stedelijke landbouw en duurzame voeding willen ontdekken, door Kiosque à graines en ParckFarm.

- De FoodWaveMobile, een bakfiets ingericht als een kleine keuken, om voorbijgangers te sensibiliseren voor duurzame voeding, door Les uns et les autres

- Maaltijden voor sociale verbondenheid, bereid met duurzame en lokale producten, door Les uns et les autres

- Mobiele app met tochtjes (te voet of met de fiets) om de duurzame voeding in Molenbeek te ontdekken, door Atelier Groot Eiland

- Duurzame kantine, geopend drie middagen per week, met snacks volledig op basis van duurzame ingrediënten, bereid door jongeren voor jongeren, door Bien ou Bien

- De drie volgende uitgaven van Festival Molenzinema zal focussen op de uitdagingen van voeding en het klimaat, door het centre communautaire maritime (CCM)

- Workshops duurzame voeding, door Het Huis van Culturen en sociale samenhang (HCSS)

- Een startevenement (zomer 2021) en een slotevenement (herfst 2023) om de vzw, de activiteiten en het project FoodWave te presenteren.



**SERVICE DÉVELOPPEMENT DURABLE**

Rue du Comte de Flandre 20 Graaf van Vlaanderenstraat

Contact: Sophie Charlier



[scharlier@molenbeek.irisnet.be](mailto:scharlier@molenbeek.irisnet.be)



[www.foodwave.eu](http://www.foodwave.eu)



02 / 412 36 86

## Ne jetez plus! Venez réparer au repair café | Gooi niets meer weg! Kom repareren in het repair Café



Un Repair Café est un rendez-vous entre citoyens bien décidés à ne plus jeter leurs objets sans tenter de les réparer ! Un Repair Café, c'est vous, c'est nous, qui nous retrouvons le temps d'un atelier pour réparer ensemble. Tous les derniers vendredis du mois de 17h à 19h, des outils et des réparateurs bénévoles de la STIB vous aident à réparer vos objets (petit électroménager, vélos, ...) Plus d'infos sur les Repair Cafés: [www.repairtogether.be](http://www.repairtogether.be)

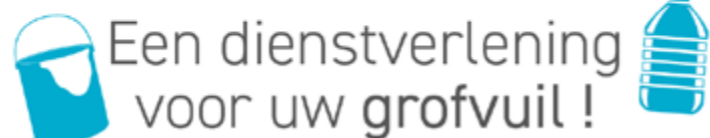
En partenariat avec la commune de Molenbeek, le projet MolenWest et l'asbl Repair Together

Een Repair Café is een ontmoetingsplaats voor burgers die vastbesloten zijn hun spullen niet weg te gooien zonder te proberen ze te repareren! Een Repair Café ben jij, wij zijn het, die de tijd vinden om samen in een werkplaats te repareren.

Alle laatste vrijdagen van de maand van 17u tot 19u. Gereedschap en een ploeg van vrijwillige reparateurs van de MIVB helpen jullie spullen te maken (huishoudtoestellen, fietsen,...) In samenwerking met de gemeente Molenbeek, het project MolenWest en de vzw Repair Together.

SUR LE SITE DE MOLENWEST | OP DE MOLENWEST SITE  
Rue Alphonse Vandenpeereboom-sstraat 193

Un service de proximité pour vos encombrants !



[www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)  
0800 / 981 81 (n° vert gratuit | gratis groen nummer)

## Le cimetière se met au vert

La commune mène un projet pour rendre le cimetière plus accueillant pour les visiteurs et la biodiversité, avec l'expertise de l'asbl Apis Bruoc Sella et le soutien de Bruxelles Environnement.

### À quoi va-t-il ressembler ? Votre avis nous intéresse !

Via notre formulaire en ligne : [www.molenbeek.irisnet.be](http://www.molenbeek.irisnet.be)

Vous pouvez également obtenir une version imprimée du questionnaire au guichet du Cimetière.

À envoyer avant le 30/06/2021  
Merci pour votre participation !

## De begraafplaats wordt groen

Met de expertise van Apis Bruoc Sella en de steun van Leefmilieu Brussel voert de gemeente een project uit om de begraafplaats gastvrij te maken voor bezoekers en de biodiversiteit.

### Hoe zal het eruit zien? Wij zijn geïnteresseerd in uw mening!

Via ons onlineformulier: [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

U kunt ook een gedrukte versie van de vragenlijst krijgen aan het loket van de begraafplaats.

Vragenlijst terugsturen vóór 30/06/2021  
Dank u voor uw deelname!

CIMETIÈRE COMMUNAL | GEMEENTELIJK KERKHOF  
Chaussée de Gand, 537  
Gentsesteenweg  
02 / 465 39 41

## Largué(e) en informatique? | Openbare Computerruimtes

### Le saviez-vous ? Les EPN, les Espaces Publics Numériques, mettent à disposition du grand public des ordinateurs connectés à Internet.

Vous pouvez librement y utiliser les PC et Internet, demander de l'aide et des conseils auprès des animateurs et accéder à des formations.

### Vous cherchez un endroit proche de chez vous pour :

- Faire des recherches d'emploi, rédiger votre CV ou votre lettre de motivation ?
- Effectuer des démarches administratives en ligne (avec ou sans accompagnement) ?
- Assister à des formations numériques (informatique de base, coding, Photoshop, etc.) ?
- Poser une question informatique ?
- Ou simplement surfer sur Internet ?

N'attendez plus ! Rendez-vous dans un EPN près de chez vous ! Vous pouvez faire tout cela librement à Study Kids Support et à Solidarité Savoir.

Pour une cartographie complète des EPN, rendez-vous sur le site de CABAN [www.caban.be](http://www.caban.be)

### Wist u dat de OCR's (Openbare Computerruimtes) computers met internetverbinding ter beschikking stellen van het grote publiek?

En dat u er vrij gebruik kan maken van de pc's en het internet, hulp en advies kan vragen aan de begeleiders en opleidingen kan volgen?

### Breng een bezoekje aan de OCR in uw buurt om:

- uw zoektocht naar een baan te starten, uw CV of een sollicitatiebrief te schrijven;
- online administratieve kanalen te gebruiken (met of zonder hulp);
- digitale opleidingen te volgen (basiskennis informatica, programmeren, Photoshop, enz.);
- antwoord te krijgen op informaticavragen;
- of gewoonweg te surfen op het internet.

Dat kan allemaal makkelijk in uw gemeente, namelijk in de OCR van Solidarité Savoir vzw, Maks vzw en Study Kids Support vzw (SKS). Een overzicht van alle OCR's vindt u op de website van CABAN: [www.caban.be](http://www.caban.be)

**MOLENBEEK-SAINT-JEAN / ANDERLECHT**  
**SINT-JANS-MOLENBEEK / ANDERLECHT**

Salima ne savait pas comment utiliser les outils informatiques...

**Maintenant elle sait !**

Découvrez les Espaces Publics Numériques près de chez vous.

Salima wist niet hoe zij computertools moest gebruiken...

**Nu weet ze het!**

Ontdek de Openbare Computerruimtes in uw buurt.

Plus d'infos sur / Meer info op [digitalhelp.brussels](http://digitalhelp.brussels)

EPN - OCR  
brussels  
Espace Public Numérique  
Computerruimte

22.03.2021

**Journée du Souvenir lundi 22 mars à Molenbeek**  
**Hommage de la Commune devant la stèle Loubna Lafquiri**

**Herdenkingsdag op 22 maart in Molenbeek**  
**Eerbetoon van de gemeente voor de Loubna Lafquiri gedenksteen**



22.05.2021

**Fête de clôture du Parcours des Ecoliers**

En collaboration avec la commune, avec le soutien de la Politique de la Ville et une douzaine d'écoles, l'artiste Hamida Ouassini peint des pavés, des coffrets électriques et tout ce qui, selon elle, avait besoin d'un peu de couleur.

**Slotfeest van de Parcours des Ecoliers**

Met Parcours des écoliers wil kunstenaar Hamida Ouassini de straten van Molenbeek kleuren. In samenwerking met de gemeente, en de steun van het Stadsbeleid en een twaalfstal scholen schildert ze stoeptegels, elektriciteitskasten en alles wat volgens haar wat meer kleur kan gebruiken.



**Saluons la générosité des Molenbeekois**

La crise a creusé les inégalités, et de nombreuses familles vont mettre du temps à "se refaire". Heureusement dans notre commune, s'il y a bien une valeur qui n'a pas de limite, c'est la générosité!

De nombreux colis alimentaires ont été distribués pendant ce printemps 2021. Ces distributions sont le fait d'associations qui se sont mobilisées sur le terrain pour apporter de l'aide à des gens parfois venus de tout Bruxelles. Belgian Kitchen, 100% Voisins, la Mosquée Taddamoune, le club de sport Futsal Espoir, il est difficile de citer tout le monde ici, mais un hommage et un grand merci à toutes les bonnes volontés mobilisées pour cet élan magnifique.

**De gulheid van de Molenbenaars**

De crisis heeft de ongelijkheid vergroot, en vele gezinnen gaan tijd nodig hebben om "weer op de rails te komen".

Maar als er een waarde is die in onze gemeente geen grenzen kent, dan is het wel gulheid. In de lente van 2021 werden er heel wat voedselpakketten uitgedeeld door verenigingen die actief zijn op het terrein en die hulp bieden aan mensen die soms uit heel Brussel komen. Belgian Kitchen, 100% Voisins, la Mosquée Taddamoune, de sportclub Futsal Espoir, het is moeilijk om hier iedereen op te noemen, maar hulde en dank aan alle vrijwilligers die zich voor dit prachtige initiatief hebben ingezet



## La commune lutte contre le décrochage scolaire! De gemeente strijdt tegen vroegtijdige schoolverlaters!

Les confinements ont eu des repercussions sur les résultats scolaires, en creusant un peu plus le fossé qui sépare les bien-nés des autres.

Donner sa chance à tous, et ne laisser personne sur le carreau sont des sujets chers à la Bourgmestre Catherine Moureaux, qui a lancé une task force (un groupe de travail) sur la question du décrochage scolaire suite au Covid. Bien sûr de nombreux dispositifs existaient déjà, mais ici il s'agit de faire un diagnostic précis et un travail supplémentaire en profondeur.

**Une task force contre le décrochage scolaire**

La cellule pédagogique communale a mené une étude approfondie avec et auprès des intervenants concernés (élèves, enseignants, directions, éducateurs et éducatrices,...), essentiellement sur les savoirs, les résultats et les absences.

Les grandes lignes nous apprennent que les écarts entre les élèves se sont encore accentués. Au niveau du langage, certains petits de maternelle manquent encore davantage de vocabulaire. On observe auprès des enfants de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> primaires des retards dans la lecture.

La task force a compilé les informations pour les répartir au sein d'une dizaine de comités qui traitent plus spécifiquement d'un aspect de la question: langage, équipement, classes du dehors, classes d'été,...).

**Les classes d'été**

Fin août 2020, 250 élèves de primaires avaient vu leur pied remis à l'étrier avec ce programme ludique donné par des professeurs expérimentés durant deux semaines. Cette année, le programme est proposé à environ 400 enfants allant de la maternelle à la 6<sup>e</sup> primaire, sur trois sites. Priorité est donnée aux enfants dont les professeurs jugent qu'ils en ont grand besoin.

Un important travail de coordination est réalisé pour offrir un programme sur-mesure aux enfants les plus touchés - invités par leur établissement - , avec les ressources adéquates, et ce, juste avant la rentrée.

De lockdowns hebben een weerslag gehad op de schoolresultaten, en de kloof tussen de goede leerlingen en de andere is alleen maar vergroot

Iedereen een kans geven, en niemand in de steek laten, dit zijn dierbare onderwerpen voor burgemeester Catherine Moureaux, die een taskforce (een werkgroep) heeft opgericht over het probleem van vroegtijdige schoolverlaters als gevolg van Covid.

Uiteraard zijn er al heel wat voorzieningen, maar er zijn nog hiaten en er moet een precieze diagnose worden gesteld en grondiger bijkomend werk worden



gedaan.

**Een taskforce tegen vroegtijdige schoolverlaters**

De pedagogische cel van de gemeente heeft een grondige studie uitgevoerd samen met en bij de betrokken spelers (leerlingen, onderwijzers, directies, opvoeders, ...), in hoofdzaak over de kennis, de resultaten en de afwezigheden.

De grote lijnen leren ons dat de verschillen tussen de leerlingen nog groter zijn geworden. Op het niveau van taal hebben bepaalde kleintjes van de kleuterschool onvoldoende woordenschat, en bij de leerlingen van het 2<sup>de</sup> en 3<sup>de</sup> leerjaar merken we een leesachterstand.

De taskforce heeft deze informatie verzameld en gedeeld met een tiental comités die specifiek één aspect van het probleem behandelen: taal, uitrusting, buitenklassen, zomerklassen,...).

**De zomerklassen**

Eind augustus 2020 stonden 250 leerlingen van de lagere school er weer goed voor met dit ludieke programma van twee weken, gegeven door ervaren leraren.

Dit jaar wordt het programma aangeboden aan ongeveer 400 leerlingen, gaande van de kleuterschool tot het zesde leerjaar, op drie verschillende plaatsen. Daarbij wordt prioriteit gegeven aan kinderen die dit volgens de leraren het meest nodig hebben.

Er is heel wat coördinatie werk geweest om dit programma op maat aan te bieden aan de meest getroffen leerlingen – zij worden uitgenodigd door hun school – , met gepaste hulpmiddelen en net voor het begin van het nieuwe schooljaar.

Juillet > août  
Juli > augustus 2021

Musique, danse, théâtre,  
cirque, contes, cinéma

# SOUS LE SOLEIL DE MOLENBEEK

ONDER DE ZON VAN

02 / 415 86 03 Uniquement sur réservation / Alleen op reservatie



LA MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE DE MOLENBEEK | HET HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG VAN MOLENBEEK

Rue Mommaerts 4 Mommaertsstraat

02 415 86 03 OU PAR MAIL

CULTURE.1080@MOLENBEEK.IRISNET.BE

www.lamaison1080hethuis.be

www.facebook.com/maison.molenbeek

www.instagram.com/maison\_des\_cultures\_molenbeek

Cet été, tous dehors: c'est  
essentiel! | Deze zomer, iedereen  
eruit: het is essentieel!



L'été 2021 à Molenbeek sera  
exceptionnel !

Le service cultures de la commune  
et les équipes de la Maison des  
cultures ont mis les bouchées  
doubles pour vous concocter un  
programme GRATUIT, original et  
pour tous les goûts.

On nous annonce un temps superbe,  
mais si par malheur, la drache survenait,  
le spectacle sera annulé séance  
tenante...

Notez aussi que nos amis de Bruxellons!  
et du Théâtre du Public concoctent  
pour leur part une quarantaine de  
soirées théâtrales au Château. Un tarif  
préférentiel pour les Molenbeekois vous  
est garanti.

Bien entendu, ce programme tient  
compte des règles sanitaires en vigueur  
mi-juin. Il sera adapté en fonction  
d'éventuelles évolutions de ces règles  
indispensables.

De zomer van 2021 in Molen-  
beek zal uitzonderlijk worden!  
De cultuurdienst van de ge-  
meente en de teams van het  
Huis van Culturen hebben twee  
keer zo hard gewerkt om voor u  
een origineel, GRATIS program-  
ma samen te stellen met voor  
elk wat wils.

Er wordt mooi weer voorspeld, maar  
als we toch de pech zouden hebben  
dat er een stortbui is, wordt de  
voorstelling onmiddellijk afgelast.  
Vergeet niet dat onze vrienden van  
Bruxellons en het Théâtre du Public  
zelf ook een veertigtal toneelavonden  
organiseren in het kasteel.

U krijgt hiervoor een voordeeltarif als  
Molenbeekenaar.

Uiteraard houdt dit programma  
rekening met de gezondheidsregels  
die sinds half juni gelden.

Het zal worden aangepast naargelang  
deze noodzakelijke regels mogelijk  
nog veranderen.

24/06, 25/06 & 26/06  
20:30 - Théâtre | Theater  
**LE MEILLEUR  
PAPA DU MONDE**



Des nuits blanches, aux couches-cu-  
lottes et l'achat d'un mouche-bébé,  
vous saurez tout de « la plus belle  
aventure » qu'a vécu notre humo-  
riste molenbeekois en devenant  
papa pour la première fois.  
Mais au delà des anecdotes vécues  
par de nombreux parents, Abdel  
Nasser se pose des questions plus  
profondes telles que « c'est quoi  
être un bon père? » et « quelle pla-  
nète va-t-on laisser à nos enfants? ».

Van slapeloze nachten tot luiers,  
je ontdekt alles over "het grootste  
avontuur" dat onze Molenbeekse  
cabaretier beleefde toen hij voor het  
eerst vader werd. Maar naast de evi-  
dente anecdotes, stelt Abdel Nasser  
zichzelf diepere vragen als "wat is  
het om een goede vader te zijn?" en  
" Welke planeet laten we aan onze  
kinderen over? ". Vragen die herin-  
neringen oproepen uit zijn eigen  
jeugd, die dilemma's aanbrengen ...  
tot ons grootste plezier!



18/06 > 20/06

## FÊTE DE LA MUSIQUE



**Mais OUI! elle aura bien lieu cette année!**

**De la musique partout dans la commune de Molenbeek pour la plus joyeuse des fiestas!**

Laissez-vous surprendre et entrez dans la danse de 14h à 22h, de la gare de l'Ouest jusque dans la cour de la MCCS en passant par La Vallée, Le Foyer, Le Musée de la Migration, le Centre communautaire maritime, le parc Bonnevie et Marie-José, avec entre autres les Fanfakids, l'académie de musique et des arts de la parole de Molenbeek, Remork et karkaba, La fanfare Nerds dans son plus beau répertoire de musique de films et Walt Disney, les ensemble Nawaris (Hussein Rassim) et le Brussels Balkan Orchestra (Nicolas Hauzeur)!

**Oh JA, ook dit jaar vindt ze plaats!**

**Muziek in de hele gemeente voor het leukste feest der feesten!**

Laat u verrassen en dans de pannen van het dak tussen 14u en 22u, van Weststation tot op de koer van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang, langs La Vallée, de Foyer, het Migratiemuseum, het Bonneviepark en het Marie Josépark met onder andere de Fanfakids, de muziekkademie van Molenbeek, Remork en Karkaba, de fanfare Nerds met zijn mooiste repertoire van muziekfilms en Walt Disney classics, het ensemble Nawaris (Hussein Rasim) en het Brussels Balkan Orchestra (Nicolas Hauzeur).

**Samedi | Zaterdag 19/06/2021**

**14:00 > 22:00**

Dù?   Waar?	Quand ? Wanneer?	Qui?   Wie?
Parcs, cours et jardins de la commune Parken, binnenplaatsen en tuinen van de gemeente	14:00 > 22:00	Openlucht Concerts surprise en plein air
MolenWest Square	14:00 > 18:00	Les Fanfakids
Parc Marie-José	14:00 > 18:00	L' Académie de musique et des arts de la parole de Molenbeek
La Fonderie	14:30	Le T-Bone Quartet (4 trombonistes)
Parc Bonnevie	15:30 > 16:30	The Nerds
Migratie Museum Migration	16:00	Hussein Rassim & Juliette Lacroix
La Vallée	17:30	Uma Chine Band + Surprise : La Vallée DJ Sound System
Centre Communautaire Maritime	16:00 > 22:00	Peter et les louveteaux, Clément et les clémentines, la chorale des Marinelles, Melos Rouge et Noir, Anthony et sa guitare, DJ Mukambo, Lieve – musique classique Rojah et la Tralala Band
Parc Bonnevie, Parvis Saint Jean-Baptiste, Maison des Cultures de Molenbeek	18:30 > 19:30	Remork & Karkaba
Maison des Cultures de Molenbeek	19:30 > 22:00	Nawaris, Le Brussels Balkan Orchestra

**Vendredi / vrijdag**  
**18/06/2021 - 20:00**  
Cour de la Maison des Cultures  
Koer van het Huis van Culturen

### Good Vibes

1. Estelle Baldé (Soul / afro / bossanova)
2. Maya (Mélodies pop, folks & orientales)
3. Joana (Soul)
4. Ahmed Kachachi
5. Yasmine
6. BigBen (Beatbox)

02/7, 09/07, 16/07, 23/07 - 21:30

## CINEMA DANS LA COUR



**Cinéma en plein air dans la cour de la Maison des Cultures, tous les vendredis soirs de juillet, en collaboration avec Bruxelles fait son cinéma.**

**Cinema open lucht in het koer van het huis van culturen elke vrijdagavond in juli, in samenwerking met Bruxelles fait son cinéma**

**02/07 - 21:30**  
**It must be heaven**  
de/van Elia Suleiman  
ES fuit la Palestine à la recherche d'une nouvelle terre d'accueil, avant de réaliser que son pays d'origine le suit toujours comme une ombre.  
ES ontvlucht Palestina op zoek naar een nieuw thuis, maar beseft dat zijn vaderland hem nog steeds als een schaduw achtervolgt.

**09/07 - 21:30**  
**Un divan à Tunis**  
de/van Manele Labidi  
Après avoir exercé en France, Selma, 35 ans, ouvre son cabinet de psychanalyse dans une banlieue populaire de Tunis.  
Na een praktijk in Frankrijk te hebben gehad, opent Selma, 35 jaar oud, haar praktijk voor psychoanalyse in een volkswijk van Tunis.

**16/07 - 21:30**  
**Ema**  
de/van Pablo Larraín  
Ema, jeune danseuse mariée à un chorégraphe de renom, est hantée par les conséquences d'une adoption qui a mal tourné.  
Ema, een jonge danseres die getrouwd is met een beroemde choreograaf, wordt achtervolgd door de gevolgen van een misgelopen adoptie.

**23/07 - 21:30**  
**Antoinette dans les Cévennes**  
de/van Caroline Vignal  
Vladimir, l'amant d'Antoinette annule leurs vacances pour partir dans les Cévennes avec sa famille, Antoinette part sur ses traces...  
Vladimir, de minnaar van Antoinette, annuleert hun vakantie om met zijn gezin naar de Cevennen te gaan. Antoinette vertrekt in zijn spoor...

10/07 > 27/09/2021

## Le 23<sup>ème</sup> Festival Bruxellons!

**Le meilleur des Arts de la Scène en Fédération Wallonie Bruxelles chaque été au Château du Karreveld.**

**Het "Bruxellons!" Festival biedt elk jaar een brede waaier aan podiumkunsten in het Frans in het Karreveldkasteel.**

04/08/2021 - 20:45

### L'argent fait le bonheur

De "Les Voyageurs sans Bagage" d'après Molière.



26/09/2021 - 20:45

### Shirley Valentine

La vie de Shirley risque de commencer. Il n'est jamais trop tard pour réussir sa vie! Dans le cadre de la Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

#### FESTIVAL BRUXELLONS !

Tout le programme disponible sur [www.bruxellons.be](http://www.bruxellons.be)  
réservations & contact : [info@bruxellons.net](mailto:info@bruxellons.net)  
02 724 24 24

LA MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE DE MOLENBEEK  
| HET HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG VAN MOLENBEEK  
Rue Mommaerts 4 Mommaertsstraat  
02 415 86 03 - [WWW.LAMAISON1080HETHUIS.BE](http://WWW.LAMAISON1080HETHUIS.BE)



27/06 &gt; 25/09/2021

DE MOLENBEEK 2.0

**Theater- en circusvoorstellingen in de straten van Molenbeek! Mooie momenten van vreugde, vrij en open voor iedereen, om zonder voorbehoud te delen.**

**Des spectacles de théâtre et de cirque dans les rues de Molenbeek! Des beaux moments de joie, gratuits et ouverts à tous, à partager sans réservation.**

**Zondag | Dimanche 27/06/2021 - 15:00 > 18:00**

**Hertogin Van Brabantplein | Place de la Duchesse de Brabant**

## Orkest Balltazar

Live muziek met instrumenten als piano, trompet, sax, fluit, ukelele en percussie gemixt met jongleren, acrobatisch balanceren, magie en veel meer. Kortom het vrolijkste circus dat je al gezien hebt! Na het spektakel opent het Orkest zijn deuren zodat ook u deel kunt uitmaken van deze vrolijke bende.

Musique live avec des instruments tels que piano, trompette, saxophone, flûte, ukulélé et percussions mélangées à de la jonglerie, des équilibres acrobatiques et de la magie. Après le spectacle, l'Orchestre ouvre ses portes pour que vous aussi vous puissiez faire partie de cette joyeuse bande.



©Cre Balltazar



**Zaterdag | Samedi 31/07/2021 - 15:00 > 18:00**

**Molenwest, gare de l'Ouest | Weststation**

## Nila HoOp

Nila HoOp hoelahoop de wereld rond en nu ook in Molenbeek! Kom jouw hoelahoop kunsten tonen en verder oefenen op Molenwest aan het Weststation. Klapstoel laat je verder uit de muzikale biecht klappen! Welke zijn jouw all time favorite hits? Speel ze af in de mobiele Sound System.

Venez montrer vos talents en hula hoop à Molenwest. En plus 'Klapstoel' vous permet de confesser vos goûts musicaux! Passez votre chanson préférée dans le système audio mobile



©Jan Siangen

**Zaterdag | Samedi 28/08/2021 - 15:00 > 18:00**

**Parc Bonneviepark**

## Be Flat

Kampioenen in het parcours, beklimmen met hun nieuwe performance Ludo & Arsène, en leiden jou razendsnel door de straten en langs de pleinen van Molenbeek.

Champions du parcours, des escalades avec leur nouvelle performance Ludo & Arsène et une course-poursuite à travers Molenbeek à une vitesse fulgurante.

**NEDERLANDSTALIGE CULTUURDIENST | SERVICE DE LA CULTURE NÉERLANDOPHONE**

Rue du Jardinier, Hovenierstraat 47B

www.culture1080cultuur.be

02/412 06 32 cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be

## La Bibliothèque n°2 ouvre à nouveau rue des Béguines 103



Les avis sur le web sont unanimes! La bibliothèque est accueillante et très appréciée: "Une excellente bibliothèque de quartier, avec un personnel toujours aux petits soins, des locaux d'une propreté exemplaire et un choix de livres étonnant."

On a tendance à les oublier dans nos vies très dématérialisées et pourtant, les bibliothèques sont un haut lieu d'accès au savoir démocratique.

Pour faire ses devoirs ou des recherches pour rédiger un travail, pour apprendre une langue, lire gratuitement ce bouquin ou cette BD qui coûte des dizaines d'euros en magasin,... une bonne façon d'augmenter nos connaissances sans se ruiner et nous encombrer!

Depuis le 6 avril, la bibliothèque n°2 est installée dans son tout nouveau bâtiment au 103, rue des Béguines. Situé à l'emplacement de l'ancienne bibliothèque, le bâtiment est plus grand et accessible aux personnes à mobilité réduite. Un projet soutenu depuis le début par l'Échevine de la Culture, Françoise Schepmans.

**De Franstalige bibliotheek nr. °2 gaat opnieuw open op nummer 103 van de Begijnenstraat na maanden werkzaamheden om de ruimte te vergroten. Welkom!**

**BIBLIOTHÈQUE FRANCOPHONE N° 1 & N°2**

N°1 : Rue Tazieaux 25 N°2 : rue des Béguines 103

www.culture1080cultuur.be

02/410 58 65 biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Il ne faut pas réserver mais toutes les précautions pour lutter contre le coronavirus sont toujours d'application. Vous ne pouvez pas rester trop longtemps, ni venir y étudier ou y travailler. Nous limitons le nombre de personnes pouvant y accéder en même temps.

## Lire dans les parcs

Pas de vacances pour les bibliothèques communales francophones! Elles s'en vont à la rencontre des enfants, une grande malle pleine de livres. Destination : le parc Bonnevie et le parc du Karreveld.

Revoilà l'opération "Lire dans les parcs" organisée par le Centre de littérature de jeunesse de Bruxelles, où des conteurs s'installent à l'ombre du toboggan ou d'un bel arbre pour faire vivre une sélection des meilleurs livres actuels pour la jeunesse.

### Lezen in het park

Geen vakantie voor de Franstalige bibliotheken van de gemeente! Met een grote koffer vol boeken focussen zijn helemaal op de kinderen. Bestemming: het Bonneviepark en het Karreveldpark.

"Lezen in het park", georganiseerd door het Centre de littérature de jeunesse de Bruxelles, met vertellers die zich installeren in de schaduw van een glijbaan of van een mooie boom en die een selectie van de beste hedendaagse jeugdboeken tot leven brengen.

**Parc Bonnevie - Bonneviepark**  
Chaque mardi de juillet et d'août de 14h à 16h.

Elke dinsdag in juli en augustus van 14 tot 16 uur.

**Parc du Karreveld Karreveldpark**  
Chaque jeudi de juillet et d'août de 14h à 16h.

Elke donderdag in juli en augustus van 14 tot 16 uur.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la COCOF

02/414 48 99

biblio.1080@molenbeek.irisnet.be



## SCHEUTBOS

**PROMENADES PLANTES & INSECTES WANDELINGEN FR / NL**

20/06/2021 - 9:30 NL - 14:00 FR  
 11/07/2021 - 14:00 NL  
 17/11/2021 - 14:00 FR  
 29/08/2021 - - 9:30 NL - 14:00 FR  
 Les Amis du Scheutbos  
 0496 53 07 68  
 leveque.jean@hotmail.com

## LAVALLÉE

**FESTIVAL ARTISTIQUE UN VENT DE RÉVOLTE**

01 > 04/07/2021  
 Rue Adolphe Lavallée 39  
 www.facebook.com/lavalleebxl

**LIRE DANS LES PARCS**

**PARC BONNEVIEPARK**  
 TOUS LES MARDIS - 14:00 > 16:00  
**PARC DU KARREVELD | KARREVELDPARK**  
 TOUS LES JEUDIS - 14:00 > 16:00  
 Bibliothèques francophones  
 02/410.58.65

**RÉPARATION VÉLO / FIETSHERSTELLING TOUR & TAXIS, QUARTIER MARITIME-WIJK, QUARTIER TIVOLI**

**BARAK'À FIETS**  
 TOUS LES SAMEDIS - 14:00 > 17:00  
 0486.906203 (donderdag/ jeudi)  
 atelier@molembike.be

**MOLEMBIKE - BALADES À VÉLO AVEC VOS ENFANTS KINDVRIENDELIJKE FIETSTOCHTEN**

**KIDICAL MASS**  
 11/07/2021 - 15:00  
 08/08/2021 - 15:00  
 12/09/2021 - 15:00  
 hironnelles@molembike.be

**PARC DU KARREVELD | KARREVELDPARK**

**CONTES DÈS 4 ANS**  
 04/07/2021 - 16:00  
 11/07/2021 - 16:00  
 18/07/2021 - 16:00  
 Avenue Jean de la Hoeseleaan 3  
 02/415.86.03

**BIBLIOTHEEK DE BOEKENMOLEN**

**SPELLETJES IN DE BIB**  
 07/07/2021  
 04/08/2021  
 01/09/2021  
 Hovenierstraat 47A, rue du Jardinier  
 02/412.06.32

**PARC DU KARREVELD | KARREVELDPARK**

**11 JULI FEEST**  
 10/07/2021 - 10:30 - 14:00  
 02/ 412 06 32  
 cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be  
 Reservatie verplicht- Réservation obligatoire

**ATELIER / ART**

**DE POËTEEK**  
 17/08/2021 - 11:00 - 17:00  
 02/ 412 06 32  
 Place de La Duchesse de Brabant, Hertogin Van

Brabantplaats  
 cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be

**GEMEENTELIJK FEESTZAAL | SALLE COMMUNALE DES FÊTES**

**SHOWNAMIDDAG**  
 19/08/2021 - 14:30  
 09/09/2021 - 14:30  
 16/09/2021 - 14:30  
 Avenue du Sippelberglaan 1  
 02/412.06.32  
 Reservatie verplicht- Réservation obligatoire

**MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG**

**PLAY - START ATELIERS**  
 08/09/2021 - 14:00  
 Rue Mommaertsstraat 4  
 02/415.86.03  
 www.lamaison1080hethuis.be

**CINEMA****MAISON DES CULTURES ET DE LA COHÉSION SOCIALE | HUIS VAN CULTUREN EN SOCIALE SAMENHANG**

**CINEMA DANS LA COUR**  
 02/07/2021 - 21:00  
 09/07/2021 - 21:00  
 16/07/2021 - 21:00  
 23/07/2021 - 21:00  
 Rue Mommaertsstraat 4  
 02/415.86.03  
 www.lamaison1080hethuis.be

Retrouvez les activités actualisées dans l'agenda culturel et sur le portail culturel

Vind veel andere activiteiten in de culturele agenda en op het cultureel portaal

www.culture1080cultuur.be

**Envie d'être volontaire pour le centre de vaccination de Molenbeek ?**

Vous avez 18 ans ou plus ?  
 Les différents postes que nous pouvons vous proposer sont :

- administratif et ou steward
- infirmier vaccinateur
- infirmier ou pharmacien préparateur

N'hésitez pas à vous inscrire via le lien de la plateforme "Vacci Brussels" (BEEPLE) <https://vaccibrussels.beepleapp.eu/fr>

Par la suite, vous pourrez poser votre candidature lorsque nous lancerons des appels aux bénévoles via l'application mobile "BEEPLE" (logo abeille) sur votre gsm.  
 Merci d'avance pour votre aide.

**Wil je vrijwilliger worden voor het vaccinatiecentrum in Molenbeek?**

Je bent 18 jaar of ouder ....  
 De verschillende functies zijn :

- administratief medewerker en/of steward
- verpleegster-vaccinator
- verpleegkundige of apotheker-bereider

Aarzel niet om u in te schrijven via de link van het platform "Vacci Brussels" (BEEPLE) <https://vaccibrussels.beepleapp.eu>

Daarna kunt u zich kandidaat stellen wanneer wij oproepen voor vrijwilligers lanceren.

Er bestaat een app voor uw iphone : "BEEPLE" ('bij'logo)  
 Hartelijk dank voor uw hulp.

**Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean****Gemeentebestuur van Sint-Jans-Molenbeek**

Rue Comte de Flandre | Graaf van Vlaanderenstraat 20  
 1080 Sint-Jans-Molenbeek-Saint-Jean  
 molenbeek@molenbeek.irisnet.be - 02/412 37 90

<b>POPULATION</b> Rue Sainte-Marie 25 Rue Charles Malis 40	<b>02/412 36 67</b> population-bevolking@molenbeek.irisnet.be	<b>BEVOLKINGSDIENST</b> Sint-Mariastraat 25 Charles Malisstraat 40
<b>ETAT CIVIL</b> rue Sainte-Marie 21-31 (1 <sup>er</sup> étage)	<b>02/412 36 75</b>	<b>BURGERLIJKE STAND</b> Sint-Mariastraat 21-31 (1 <sup>ste</sup> verdieping)
<b>ETRANGERS</b> Rue Sainte-Marie 25	<b>Tel. primo arrivant : 02/600 49 32</b> <b>Tel. suivi : 02/412 36 73</b>	<b>VREEMDELINGEN</b> Sint-Mariastraat 25
<b>URBANISME</b> rue du Niveau 7	<b>02/412 37 34</b>	<b>STEDENBOUW</b> Waterpasstraat 7
<b>SECRETARIAT COMMUNAL</b>	<b>02/412 37 39</b>	<b>GEMEENTESECRETARIAAT</b>
<b>MÉDIATION LOCALE</b> Rue du Facteur 4	<b>02/412 01 84</b>	<b>LOKALE BEMIDDELING</b> Briefdragerstraat 4
<b>JUSTICE DE PAIX</b> Rue du Niveau 7	<b>02/411 57 90</b>	<b>VREDEGERECHT</b> Waterpasstraat 7
<b>TAXES COMMUNALES ET CONTENTIEUX FISCAL</b> Rue Sainte-Marie 25	<b>02/600 49 50</b> taxes@molenbeek.irisnet.be	<b>GEMEENTEBELASTINGEN EN FISCALE GESCHILLEN</b> Sint-Mariastraat 25
<b>CPAS</b> Rue Alphonse Vandenpeereboom 14	<b>02/412 53 11</b> www.cpas-molenbeek.be www.ocmw-molenbeek.be	<b>OCMW</b> Alphonse Vandenpeereboomstraat 14
<b>SERVICE JEUNESSE</b> Rue de Geneffe 20	<b>02/563 13 85 - 02/563 13 86</b> jeunesse.1080@molenbeek.irisnet.be	<b>JEUGDDIENST</b> de Geneffestraat 20
<b>MOLENBEEK VIVRE ENSEMBLE (MOVE)</b> Rue Comte de Flandre 15	<b>02/422 06 11</b> info@move.brussels	<b>MOLENBEEK VIVRE ENSEMBLE (MOVE)</b> Graaf van Vlaanderenstraat 15
<b>ASSISTANCE AUX VICTIMES (S.C.A.V.)</b>	<b>02/411 45 84</b>	<b>SLACHTOFFERBIJSTAND</b>
<b>INSTRUCTION PUBLIQUE FRANCOPHONE</b> Rue Comte de Flandre 20	<b>02/412 36 16 - 02/412 08 40</b> instructionpublique@openbaaronderwijs@molenbeek.irisnet.be	<b>NEDERLANDSTALIG OPENBAAR ONDERWIJS</b> Graaf van Vlaanderenstraat 20
<b>AGENCE LOCALE POUR L'EMPLOI (ALE)</b> Rue Comte de Flandre, 13	<b>02/414 36 38</b> ale.molenbeek.pwa@belgacom.net	<b>PLAATSELIJK WERKGELEGENHEIDSAGENTSCHAP (PWA)</b> Graaf van Vlaanderenstraat 13
<b>MISSION LOCALE</b> Boulevard Léopold II 101-103	<b>02/421 68 76</b> www.mloc1080.be	<b>LOKALE MISSIE</b> Leopold II Laan 101-103
<b>EMPLOI ET ECONOMIE SOCIALE</b> Rue Comte de Flandre 20	<b>02/412 36 30</b>	<b>TEWERKSTELLING &amp; SOCIALE ECONOMIE</b>
<b>SERVICE SIGNALISATION</b> Rue de l'Intendant 63	<b>02/600 49 55</b> signalisation.1080@molenbeek.irisnet.be	<b>DIENST SIGNALISATIE</b> Opzichterstraat 63
<b>CELLULE HABITAT</b> Rue Tazieaux 47	<b>02/412 12 60</b>	<b>HABITAT CEL</b> Tazieauxstraat 47
<b>SCRL LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS</b> Parvis Saint-Jean-Baptiste 27	<b>02/414 03 72</b> info@llm.irisnet.be	<b>CVBA LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS</b> Sint-Jan-Baptistvoorplein 27
<b>PROPRETÉ PUBLIQUE</b> Rue des Quatre-Vents 73	<b>Numero vert gratuit Groen nummer 0800/99 343</b>	<b>OPENBARE NETHEID</b> Vier-Windenstraat 73
<b>SERVICE SPORTS</b>	<b>02/412 07 76 - 02/412 07 77</b> sports.1080@molenbeek.irisnet.be	<b>SPORTDIENST</b>
<b>ACTION SOCIALE ET SENIORS</b> Rue Comte de Flandre 20	<b>02/412 36 81</b> affairesociales@molenbeek.irisnet.be	<b>SOCIALE ACTIE &amp; OUDEREN</b> Graaf van Vlaanderenstraat 20
<b>BRUXELLES SOCIAL</b>	<b>https://social.brussels/</b>	<b>SOCIAAL BRUSSEL</b>

**NUMÉRO D'URGENCE EUROPÉEN**  
**EUROPESE NOODNUMMER**  
**112**

**POMPIERS ET AMBULANCE**  
**BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN**  
**100**

**POLICE urgence**  
**POLITIE dringende hulp**  
**101**

**LA ZONE DE POLICE BRUXELLES-OUEST**  
 Rue du Facteur, 2  
**DE POLITIEZONE BRUSSEL-WEST**  
 Briefdragerstraat 2  
**02/412 12 12**  
 www.policelocale.be/5340

**SERVICE DE GARDE DES MÉDECINS**  
**WACHTDIENST VAN DOKTERS**  
**02/479 18 18**

**CENTRE ANTI-POISON**  
 www.poissoncentre.be  
**ANTIGIFCENTRUM**  
 www.antigifcentrum.be  
**070 245 245**

**CHILD FOCUS**  
**116 000**

**ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE**

**103**  
**KINDERTELEFOON**  
 www.awel.be  
**102**

**TÉLÉ-ACCUEIL**  
 Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat  
**107**

**TELE-ONTHAAL VLAAMS-BRABANT**  
 Iemand met wie men 24/24u anoniem kan praten  
**106**

**SIBELGA**  
 Odeur suspecte de gaz  
 Gasreuk (24h/24 - 7j/7)  
**0800 / 19 400**

Isolement, solitude, deuil, angoisses

**BESOIN D'EN PARLER ?**  
 UN BÉNÉVOLE LAÏQUE EST À VOTRE ÉCOUTE

**0800 82 089**

Garanties d'anonymat et de confidentialité

Numéro gratuit

## La vaccination sur le marché! | Vaccineren op de markt!



Aujourd'hui pour s'inscrire dans un centre de vaccination, c'est très compliqué pour certains: ceux qui n'ont pas de smartphone, ceux qui ne lisent pas le français ou ceux qui n'ont pas de médecin et beaucoup d'inquiétudes. Du coup, pour rendre la vaccination plus accessible, l'idée a germé dans l'esprit de la Bourgmestre Catherine Moureaux, de proposer à ceux qui viennent faire leurs courses au marché du jeudi, de se faire vacciner sur place, dans la Maison communale.

La Salle des Mariages a été aménagée avec plusieurs box de vaccination. Des infirmières et un médecin vaccinent en toute sécurité. Après l'injection, les patients sont invités à patienter une vingtaine de minutes dans la salle des Pas Perdus.

En collaboration avec la Cocom et les services de la transition numérique pour faciliter les inscriptions en ligne, l'offre a été élargie et reconduite le jeudi 20 mai. La file devant la maison communale était longue. 149 vaccinations ont été administrées ce jour là, à des citoyens ravis.

À l'heure de boucler ce journal, pas moins de 700 citoyens ont pu être vaccinés grâce à ce dispositif!

Rappelons-nous que nous devons nous protéger les uns les autres de cette pandémie. Vaccinons-nous!



Voor sommigen is het vandaag erg ingewikkeld om zich in te schrijven in een vaccinatiecentrum: zij die geen smartphone hebben, zij die geen Frans lezen of geen huisarts hebben en zich grote zorgen maken. Om de vaccinatie toegankelijker te maken, ontstond bij burgemeester Catherine Moureaux de gedachte om de mensen die de donderdagmarkt bezoeken, uit te nodigen om zich ter plaatse te laten vaccineren, in het gemeentehuis.

Daartoe werd de huwelijkszaal ingericht met verschillende vaccinatiehokjes. Daar kunnen verpleegkundigen en een geneesheer in alle veiligheid vaccineren. Na de injectie wordt de patiënten gevraagd nog een twintigtal minuutjes te wachten in de grote hal.

In samenwerking met Cocom en de diensten voor digitale transitie voor het vergemakkelijken van de inschrijvingen online, werd het aanbod uitgebreid en herhaald op donderdag 20 mei. De file voor het gemeentehuis was zeer lang. Die dag alleen al werden er 149 vaccinaties gezet bij opgetogen burgers.

En vandaag waren er 700 burgers die gingen op dit unieke aanbod om in de buurt te worden gevaccineerd!

Denk eraan, we moeten onszelf en de anderen beschermen tegen deze pandemie. Laat u vaccineren!

